KÄLTÉITENG

Bulletin Communal

Mars 2016

Séances du 19 mai 2015
et du 16 juin 2015
Sëtzunge vum 19. Mee 2015
a vum 16. Juni 2015

Gemengerot
Sëtzung vum Dënschden,
19. Mee 2015

Dauer : vun 15h00 bis 17h00

Präsenz : John Lorent, Buergermeeschter, Patrick Brücher, Schäffen, Romain Becker, Astrid Belleville, Carlo Birchen, Romain Daubenfeld, José Gonçalves dos Anjos, Patrick Krings, Nico Migliosi, Viviane Petry, Camille Thomé, Jean Weiler, Conseiller, Nadine Braconnier, Sekretärin.
Entschëllegt : Marcel Humbert
Ordre du jour :

1. **Korrespondenz an Informatiounen**
   - 1.1 Décompte 2014 Office social

2. **Kontrakter, Konventiounen**
   - 2.1 Transaktioun Här Murati
   - 2.2 Konventioun 2015 Jugendtreff
   - 2.3 Konventioun SICONA / Weber
   - 2.4 Bail Bressler

3. **Finanzen**
   - 3.1 Restantenetat 2014
   - 3.2 Budgetsmodifikatioun – Reaménagement vum Téitenger Schoulhaff
   - 3.3 Devis – Bushaisercher
   - 3.4 Decompte 2014 Jugendtreff
   - 3.5 Budget 2015 Jugendtreff
   - 3.6 Don – pharmaciens sans frontières – Äerdbiewen am Nepal

4. **Ëmwelt**
   - 4.1 Avis – projet de plan des risques d'inondation
   - 4.2 Charta Klimapakt

5. **Punkte vun de Conseilleren Jean Weiler a Patrick Krings**

6. **Froen vun de Conseilleren**

7. **Geheimsëtzung**

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Déi di sollte kommen sinn hei, dofir géing ech iech em är Opmierksamkeet bieden fir déi ëffentlech Sitzung. Ier mir ufänken géing ech d'Madame Braconnier feststelle loossen ween als éischt gezunn gëtt, fir d'Reiefolleg vum Vote "le cas échéant" festzeleeën. Den Här Daubenfeld.

Romain Daubenfeld (Conseiller, LSAP)
Ja? (laachen)

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Ech wollt froen op mir kéinten eng Ännerung vun der Dagesuerdnung virhuelen, an zwar den éischte Punkt ënner "Contrats et conventions – transaction M. Murati", ob mir dat net kennen an de "huis clos" setzen?

Romain Becker (Conseiller, DP)
Ech wollt dat selwecht froen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Jo.

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Merci.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Bon, mir kommen dorop zeréck, mir haten déi Diskussioun och. Bei der ëffentlecher Sitzung hu mir eng Partie Voten, an Tëschenzäit sinn e puer Saache geschitt. Ech well de Schäffen Marcel Humbert haut offiziell entschëllegen, dir wësst wat fir e Schicksalsschlag seng Famill erlidden huet. Jiddereen hat d'Geleeënheet fir individuell séin Matgefill auszedrécken, ënner anerem leschte Freiden. Et gehéiert sech awer och dass mir als Schäffen- a Gemengerot och kollektiv emol soen dass mir um Marcel senger Säit stinn an deene schwéiere Stonnen déi seng Famill erlieft. Dat kann ech am Numm vun alle Fraktiounen a Conseilleren haut zu Protokoll ginn.

Wat d'Dagesuerdnung betrefft, Här Weiler dat war jo de Punkt Murati, mir hunn eis selwer och gefrot ob den net besser seng Plaz am "huis clos" hätt well do eventuell Diskussioune kenne statt fannen. Ech hunn mat der Sekretärin kontradiktoresch diskutéiert, d'Madame Sekretärin ass formell dass dem Gemengegesetz no et an den ëffentlechen Deel gehéiert well et eng Konventioun ass mee et ass e Wackelpunkt an all Leit déi dovu betraff sinn, et wier am Interesse et éischter an der net ëffentlecher Sitzung ze beschwätzen, an mat ärem Averständnis géing ech dat maachen, dofir brauch ech awer e Vote.

Déi di mat d'Accord sinn fir dëse Punkt an déi net ëffentlech Sitzung ze verleeën bieden ech em en Handzeechen. Ass een dergéint? Enthält een sech? Ass net de Fall.

EESTËMMEGE VOTE

Ech machen och do méin "mea culpa", d'Fransousen hunn e schéinen Ausdrock de seet, "il ne faut pas confondre vitesse et précipitation". De "Contrat de bail Bressler" huet ënnert der Précipitaioun gelidden well mir sinn eis ausserhalb vun der Dagesuerdnung bewosst ginn dass mir den Notairsakt nach net ënnerschriwwen hunn, mir also formal nach net Propriétaire sinn vun dem Terrain. Soulaang deen nach net forma-

liséiert ass ass et net richteg deen an enger ëffentlecher Sitzung ze behandelen, dofir géing ech proposéieren de Punkt vun der Dagesuerdnung ze sträichen, sinn do Wuertmeldungen wat dat betrefft? Da géing ech och dat zum Vote stellen. Déi di mat d'Accord sinn fir de "Contrat de bail" mat der Famill Bressler vun der Dagesuerdnung ze sträichen bieden ech em en Handzeechen. Ass een dergéint? Enthält een sech?

EESTËMMEGE VOTE

D'Dagesuerdnung gëtt ëmmer méi kuerz, wat net heescht dat d'Sitzung méi kuerz gëtt.

Da wollt ech "d'ingresso" informéieren wat eis Zucht-Anlag vun der "Société avicole" ubetrëfft eng Partie ganz schlecht Noriichten kritt hunn ënnert anerem wat de Coût vun der Anlag betrefft. Ech hunn dorophin verfügt dass de Chantier soll gestoppt ginn bis mir den absoluten Iwwerbléck iwwert déi Affaire hunn. Et ass jo esou dass d'"Société avicole" "Maître d'ouvrage" vun der Anlag ass fir kennen d'Subsiden vun der Landwiertschaft ze genéissen. Mir haten hei am Gemengerot en Devis gestëmmt iwwert 403.912 Euro. Den hätte mir eigentlech net misste stëmmen well si prinzipiell de "Maître d'ouvrage" sinn, mir mussen awer emol décidéieren op déi "coûts supplémentaires" déi op eis duerkommen, spéitstens beim Budget 2016 musse mir doriwwer befannen. Mir kucken dat fir d'éischt nach zesummen an machen iech dann eng Propositioun wei de Wee viru geet. En attendant huet d'"Société avicole" en Bréif un de Landwiertschaftsminister gemach fir e "Subside supplémentaire" fir déi Käschten an de Minister huet e supplementaren Subside fir si décidéiert vun 59.000 Euro. Alles aneres diskutéiere mir nach emol, fir de Moment ass de Schantjen gestoppt et geet eréischt weider wa mir eis eens sinn wei et mat der Finanzéierung vun dem "coût supplémentaire" ass, mir hunn als Schäfferot d'"Société avivole" bestallt fir mat hinnen ze diskutéieren an da kritt de Gemengerot Informatiounen wei et mat dem Dossier hei viru geet. Ech well just virausschécken, fir déi Zuchtanlag net fäerdeg ze bauen dat wär "the worst option" an déi steet net zur Debatt, dat ass meng perséinlech Attitude dozou.

Déi Informatioun ginn hu mir nach eng Pièce am Dossier leien, d'Circulaire iwwert de "Late Night Bus", wat de Minister gedenkt an Zukunft bäizeleeën. Dir huet déi Pièce gesinn, dir kennt se och kopéiert kréien no der Sitzung. Dir wësst eis Konventioun mam "Night rider" leeft bis den 31. August an et fänkt un e bëssen ze brennen wéi eng "Solution de rechange" mir do aféieren. D'Madame Braconnier sot mir gëschter dass d'Käschten vun dem "Night rider" eis fortlafen vis-à-vis vun den Usagers an och dat ass eppes wat mir virum Summer mussen hei thematiséieren. Dat war déi zweet Einleitung.
Déi drëtt, huet den Här Daubenfeld gebieden d'Wuert ze kréien fir iech den Décompte 2014 vum Office social ze présentéieren. Ech huelen un dass d'Dokument kopéiert kritt hutt, den Här Birchen mécht dat, hien kennt sengem Beruff entgéint. Här Daubenfled, dir hutt d'Wuert.

Romain Daubenfeld (Conseiller, LSAP)
Merci Här Buergermeeschter. Wei dir wësst ass zanter dem néie Gesetz vum 1. Januar 2011 fir d'Sozialhëllef fir all d'Leit déi duerch iergend e Grond aus der Bunn gerode sinn, an ech well dat och soen an deene méschte Fäll ouni hiert verschëlden, d'Sozialhëllef ass gerecht ginn dat war net ëmmer esou. Se ass gerecht ginn fir déi Leit déi de Grond verluer hunn an net méi vir an hannen weider wëssen. Des Hëllef baséiert op engem sozialen Accompagnement den dräi Etappen huet, en ass kuerz-, mëttel a laangfristeg, déi Hëllef kann finanziell oder materiell sinn an dobäi kennt nach déi moralesch Begleedung, an ech mengen dat ass bal déi wichtegst wann an engem sengem Liewen eppes schief gelaf ass.

Dir gesitt an dem "rapport d'activité", de relativ deck ass, dass ganz dacks d'Leit no engem Enkpass hir Autonomie behalen oder se zumindest erëm kréien. Dofir e grousse Merci un eis zwou Assistantes sociales fir hir gutt Aarbecht am Joer 2014, "en fin de compte" hunn si de schwéiersten Job, si mussen de Leit nolauschteren, si kréien och net ëmmer d'Wouerecht gesot, si mussen tranchéieren an de Suivi vun den Dossieren maachen, an dacks genéieren d'Leit sech fir bei eis ze kommen. Nodeems de Conseil d'administration, dat ass jo och nei am Gesetz, seng Décisioun geholl huet mussen si d'Leit nees suivéieren.

E Merci och un eisen administrativen Staff, dat ass eis Sekretärin an de Receveur déi alles machen fir d'Leit aus hirer Nout eraus ze hëllefen.

E Merci un de Conseil de mam néidegen Wëssen a Gewëssen d'Dossieren behandelt. Mir hunn et fäerdeg bruecht, dat war an der Gemeng nach ëmmer esou, d'Politik komplett eraus ze halen an iwwert d'Parteigrenzen eraus de Leit sou gutt et geet ze hëllefen.

Ech hunn e puer Zifferen erausgepickt, d'Dokument ass immens laang, an eisen zwou Gemengen wunnen am Ganzen 13.260 Leit, de Chômagetaux leit 2014 ähnlech wei 2013 hei zu Kayl an Téiteng bei 8,62 Prozent an 11,21 Prozent zu Rëmeleng. Déi Leit déi an enger Beschäftegungsmoossnahm sinn, sinn do dobäi, well "en fin de compte" sinn dat Leit déi och keng Aarbecht hunn och wann se amgaang sinn drop preparéiert ze ginn fir zeréck op den Marché ze kommen, mee wat wichteg ass dass den Taux an eiser Gemeng méi héich läit wéi den nationalen Niveau, den ass bei 7,95. De "risque de

pauvreté" leit onverännert bei 15,9 Prozent, um nationalen Niveau gëtt et keng Statistiken. Mir hunn ab 2011 konstant pro Joer 400 Dossieren verschafft, 2011 waren et der 364, 2012 waren et der 402, 2013 387, an 2014 waren et der 371 dovun waren 170 néi Dossieren an 201 Dossieren wou de Suivi gemach gëtt. Ganz interessant: mir schwätzen ëmmer vun Dossieren, dat ass en einfacht Wuert, dohannert stinn mënschlech Schicksaler. 214 Dossieren hei an der Gemeng dat sinn 537 Persounen déi begleet gi sinn an 157 Dossieren zu Rëmeleng, dat sinn 456 Persounen, dat mëscht iwwer 1.000 Persounen déi Sozialhëllef brauchen.

Erschreckend 37 Prozent vun deenen déi Hëllef brauchen sinn Familien, an 36 Prozent sinn Monoparentalen mat engem oder méi Kanner, 18 Prozent si Koppelen, an 19 Prozent si Groussfamillen wou Bopi, Bomi, de Monni an de Brudder nach am Stot wunnen.

Déi meescht Leit déi eis Hëllef brauchen leien tëschent 40 an 49 Joer, gefollegt vun deenen tëschent 30 an 39 Joer.

De gréisste Problem un éischter Stell natierlech finanziell Problemer, direkt hannendrun kennt de Problem vum Logement, well vill Leit keen bezuelbaren Wunnraum fannen. Mir hunn am Office social décidéiert keng Kautiounen ze bezuelen, mir sichen dann aner Weeër, mir wëllen net deene falsche Leit d'Suen nach ginn fir Leit eng Wunneng zur Verfügung ze stellen, an déi herno ganz sécher net erëm ze kréien.

Eng lescht Zuel, vun 371 Dossieren déi mir am Verwaltungsrot haten hunn der 70 eng finanziell Hëllef kritt, déi aner waren sozial Begleedungen. Dat geet vun bei d'Leit heem kucke goen bis d'Leit op d'Verwaltunge begleeden.

E leschte Wonsch, de geet un d'Kollegen vum Schäfferot, eis Infrastrukturen déi mir zu Kayl hunn, zu Rëmeleng ass et zwar nach e bëssen méi schlëmm, sinn net ganz zäitgeméiss, fir Geld am Budget virzegesinn fir dass mir déi Leit an Dignitéit empfänken kënne, och déi Leit déi do schaffen, dass déi sech kennen an enger Kichen eppes waarm machen an uerdentlech op d'Toilette kenne goen. Déi Leit déi keng Stëmm an der Gemeng hunn, déi Ärmst vun deenen Aarmen fir dass déi och eng gewëssen Dignitéit hunn.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Villmools Merci Här Daubenfeld, zum leschte Punkt, mir sinn amgaang drun ze schaffen d'Architektin ass amgaang ze plangen an da kennt iergendwann den Devis an de Gemengerot.

2. Kontrakter, Konventiounen

2.1. Konventioun 2015 Jugendtreff

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Komme mir zum Punkt 2, Konventioun 2015 mam Jugendtreff an ech géing dem Schäffen Brücher d'Wuert ginn.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Op finanzieller Säit beleeft sech d'Konventioun mam Jugendhaus fir d'Säit vun der Gemeng op 132.848 Euro, mir bedeelegen eis wéi üblech mat 50 Prozent. En total sinn 112.000 Euro fir d'Paien virgesinn an 20.000 Euro fir d'Funktionementskäschten. Ech well op dëser Plaz soen dass d'Jugendhaus eng ganz gutt Aarbecht gemach huet an ech hoffen dass si op dem Wee bleiwen, si hunn vill interessant Projeten realiséiert. Virun allem freet et mech dem Gemengerot matdeelen ze kennen dass, ee Problem dem am Jugendhaus oft war ass d'Participatioun vun de Meedercher ënnert dem Niveau vun de Jongen loung, an si hunn et réusséiert duerch Projeten déi méi op d'Interesse vun de Meedercher zougeschnidde waren méi den Interesse vun de Meedercher ze kréien an d'Participatioun em 6 Prozent ze steigeren par rapport zum Joer virdrun, fannen ech eng gutt Saach. Et gesäit een dass d'Jugendhaus sech ganz vill Méi mécht fir d'Besoinen an d'Interessen vun de Jonken ze touchéieren an fir se dohin ze kréien. Et gesäit och eng permanent Croissance vun Jugendlechen déi an d'Jugendhaus ginn, dat bestätegt dass de Besoin nach ëmmer do ass fir esou eng gemeinsam Plaz opzesichen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Merci Här Brücher, Wuertmeldungen? Ass net de Fall. De Jugendtreff kennt elo nach zwee Mol erëm, mam Décompte 2014 an Budget 2015, da géing ech déi Konventioun fir dëst Joer zum Vote stellen.

Déi di d'Accord sinn bieden ech em en Handzeechen. Ass een dogéint, enthält een sech? Merci.

EESTËMMEGE VOTE

2.2. Konventioun SICONA – Weber

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Dann nach eng "affaire courante" dat ass eng Konventioun tëscht dem SICONA an der Madame Aline Weber, fir aacht Héichstammbeem am Flur Hasselerwee z'installéieren. D'Gemeng muss déi Konventioun machen wann de SICONA ... dat ass eppes wat mir ëmmer erëm machen. Merci der Madame Weber hiren Versteesdemech fir des Konventioun ze machen. Och hei gëtt et net vill ze diskutéieren et ass den üblече Modell. Wuertmeldungen? Ass net de Fall.

Déi di d'Accord sinn bieden ech em en Handzeechen. Ass een dogéint, enthält een sech?

EESTËMMEGE VOTE

3. Finanzen

3.1 Restantenetat 2014

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
De Restantenetat ass do an do loung vu Säiten vun eisem Receveur e klenge Commentaire dobäi, dir wësst dass mir eis hei net am Detail mat verschiddenen Nimm befaassen. Hien weist drop hin, dass de Montant vun den Arréragen am Joer 2014 em ronn 65.000 Euro erofgaangen ass, dat heescht dass mir vill méi no un de Recettë sinn, si sinn säit enger Zäit mat dräi Beamten gefuer an dat mierkt een och um Montant vun den Arréragen an un den Déchargen, déi ginn op ronn 11.000 Euro erof, wat e ganz gutt Zeechen ass, dat sinn déi Suen déi fir d'Gemengekees definitiv verluer sinn. Bei den Déchargen 2014 ass een eenzelne Betrib mat 5.000 Euro dran, also eng Faillite wou d'Gemeng souwisou näischt méi kritt.

Bei den "à poursuivre" ass en decken Débiteur eng Beschäftegungsinitiativ, wat dat ass well ech net drop agoen, dat ass en Riesenmontant vun 82.000 Euro déi der Gemengekees duerch d'Lappen ginn.

De Restantenetat gëtt ëmmer formal zum Vote gestallt, e grousse Merci un eise Receveur den ouni vill Gedeessems säin Job erleedegt, et ass keen einfachen Job de Suen nozelafen, et gehéiert sech och, dass hien emol am Joer hei Merci gesot kritt vum Schäffen- a Gemengerot. Och e grousse Merci un seng Beamtin, déi dëst Joer hir Rechter fir d'Pensioun gülteg mécht, d'Madame Weiler an och den neien Beamten, e grousse Merci. Sou, Wuertmeldungen? Och net. Maache mir do e Vote Madame Braconnier, also d'Déchargen an "à poursuivre" alles an engem Vote.

Déi di d'Accord sinn bieden ech em en Handzeechen. Ass een dogéint, enthält een sech?

EESTËMMEGE VOTE

3.2. Budgetsmodifikatioun – Reaménagement vum Téitenger Schoulhaff

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Des Modifikatioun bezitt sech op den Schoulhaff vun Téiteng. Do hu mir och eng Iwwerraschung kritt, Här Brücher.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Also bei den Aarbechten fir d'Begréngung vum Schoulhaff ass festgestallt ginn, dass de Macadam dee muss ofgedroen ginn belaascht ass mat PAK, des Schuedstoffer mussen an Däitschland entsuergt ginn, wéi dir wësst wéi dat och schonn an der Waasserstrooss de Fall war. Dat féiert dozou, dass mir e "Surplus" u Käschten hunn vu ronn 40.000 Euro. Par rapport zum initialen Devis vun 150.000 Euro, mussen mir also en "Devis supplémentaire" an de Gemengerot bréngen well mir soss mat de Käschten fir d'Realiséierung vum Projet net auskommen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Also dat wat mir proposéieren ass eng "modification budgétaire" ech muss de Patrick Brücher liicht corrigéieren. Mir mussen de Budget änneren fir déi Dépense ze bestreiden. Mir hu jo den berühmten Devis vu 700.000 Euro, deen zu senger Zäit, zu recht muss een sech dat agestoen, montéiert ginn ass vun ärer Säit, mee mir hunn en Devis fir déi Dépense. Wat ech awer muss soen an wat och an eisem Service technique muss geflext ginn, d'Analyse vum PAK, dat ass eigentlech en neien Moment, lescht Joer ass dat dass déi net méi als recyclabel déclaréiert gi sinn vun deene verschiddenen Fournisseuren. Mir mussen eis ugewinnen wann mir eng Strooss oder eng Installatioun machen wou Macadam drop ass, dass mir dat direkt mat analyséiere loossen well esou agréabel ass dat net fir dem Gemengerot eng "modification budgétaire" oder en Devis supplémentaire ze proposéieren. Wat mir gemach hunn, mir hunn dat op e Koup geluecht an ech hunn direkt Emailen kritt vun besuergten Elteren, do ass dat direkt ewech geholl ginn, do ass nach behaapt ginn den Entrepreneur wär dat Material siche komm während der Schoulzäit, do hu mir Entwarnung ginn, dat war net de Fall. Den Här Becker huet aner Informatiounen, da ginn ech him d'Geleeënheet fir d'Wuert ze huelen.

Romain Becker (Conseiller, DP)
Jo ech hunn d'Informatioun kritt dass d'Schoulmeeschteren d'Kanner op d'Säit geholl hunn dass d'Camionen kennen do duerchfueren, also muss ech schonn sou gewiescht sinn. Ech hat schonn eng aner Geleeënheet viru Joeren hate sech scho Leit bei mir gemellt, och do ass e Camion matten an der Paus duerch d'Kanner gefuer, awer dat hei ass elo virkomm an der Schoulzäit.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Also wann dir esou Informatiounen hutt, ech krut vun eisem Service technique gesot dat wär ewechgeholl ginn wou keng Schoul war, dann hu mir zwou Versiounen, da musse mir der Saach op d'Spuer goen. Fir mech ass et evident, wann d'Weisung ass, dass een nëmmen eran fiert wann keng Schoul ass, da muss een sech drun halen an wann dat net de Fall ass muss dat awer bis an de Schäfferot kommen. Ech hunn an der Hisiicht keng aner Informatiounen. Wësst dir weien Schoulmeeschter dat war? Dat fanne mir eraus, da froen mir den Här Waldbillig.

Sou, d'"modification budgétaire" huet do een Wuertmeldungen dozou? Nee dann loosse mir dat zum Vote kommen.

Déi di d'Accord sinn bieden ech em en Handzeechen. Ass een dogéint, enthält een sech? Merci fir de Vote.

EESTËMMEGE VOTE

3.3 Devis Bushaisercher

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Bei de Bushaisercher hu mir eis Renfort geholl, mee fir d'Présentatioun ginn ech dem Schäffen Patrick Brücher d'Wuert an dann kritt de Raymond Künsch d'Wuert.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Mir haten eis béi de Budgetsdiskussiounen d'lescht Joer d'Wuert ginn dass mir en "état des lieux" vun eise Bushaltestellen maachen an kucken op wéineger Plaz en Iwwerdach méiglech ass, dat dréit wesentlech zur Qualitéit vum ëffentlechen Transport an eiser Gemeng bei. Ech soen dem Här Künsch Merci fir de propperen Dossier. Wei dir gesitt ass leider op verschiddene Plazen eng Iwwerdachung net méiglech, Raymond do wäerts du nach e puer Informatiounen dozou ginn. Op anere Plazen hu mir 13 Bushaltestellen identifizéiert wou d'Installatioun vun engem Iwwerdach méiglech wär an den Devis beleeft sech op 229.196 Euro. Mir hunn dëst Joer 65.000 Euro an de Budget gesat, a gesot dass mir am Laf vun deenen nächsten dräi Joer déi Plazen iwwerdecken. Ech géing dann de Raymond bieden eis nach e puer Detailer dozou ze ginn.

Raymond Künsch (Service technique)
Den Här Brücher huet déi wesentlech Informatiounen schonn gesot. Ech hu mir d'Méi gemach an sinn déi eenzel Busarrêten ofgefuer an hu gekuckt wei déi iwwerdeckten Arrêten bestinn, an déi an engem schlechten Zoustand missten ersat ginn. Do ass erauskomm dass et 13 Plaze ginn wou mir e Busarrêt kennen hisetzen, déi aner ass et leider net méiglech vun der Plaz, oder och Garagenafaarten. De Busarrêt u sech selwer, do hunn ech mech orientéiert un deenen Arrêten déi am Quartier Brill stinn, dat ass anstänneg Qualitéit, déi ganz Zäit wou se do stinn hate mir immens Chance, dass näischt futti gemach ginn, dat ass och ëmmer wichteg. Déi Arrêten sollen och verschidden Kriterien erfëllen, se sollen iwwerdeckt sinn selbstverständlech, do wou et machbar ass sollen se och Säitewänn hunn, dat ass villäicht net iwwerall machbar bei deenen 13 Busarrêten. Se sinn all ausgerüst mat enger Bänk, net op der ganzer Längt vum Haischen, dat huet och e Grond, op déi eng Säit muss en Affichage kommen vun de Fahrpläng an do soll keng Bänk drënner sinn, fir dass d'Leit bäikommen, respektiv och déi Leit mat Rollstull mussen d'Chance hunn bis bei den Horaire bäizekommen. Déi Arrêten sinn all mat 8 Millimeter Sécherheetsglas ausgerüst well einfacht Glas kann een futti schéissen. Se sinn ausgestatt mat engem Panneau E19 „arrêt d'autobus" wat muss dobäi sinn. De Moment profitéieren mir och vun der Situatioun, fir och all Arrêt sein Numm ze ginn, well déi Persoun déi de Bus hellt an sech net auskennt an der Gemeng weess net op wéi engem Arrêt en steet wann hien de Planing liest. Des weideren hunn mir och eng Dreckskëscht virgesinn mat engem Äschebecher.

Fir dat ganzt an d'Praxis ëmzesetzen, déi eng Busarrêten stinn op Trottoirsdallen, déi aner op Pavé, nach anerer do ass guer näischt déi sinn iergendwéi am Revers, dofir hunn ech iwwerall och „génie civil" virgesinn fir déi Saachen kennen z'aménagéieren, dat heescht wa Pavé do ass, fir de Pavé erauszehuelen, d'Fondatioun virzegesinn an de Pavé nees zeréck ze machen. Dat ass alles am Devis mat virgesinn. Aner Saachen déi mir musse kucken, deemno wou déi Arrêten kommen, op enger Staatsstrooss brauche mir eng „permission de voirie" an eng Recommandatioun gesäit fir dass d'Busarrêten zum Bord vum Trottoir mindestens eng Distanz vun 1,5 Meter sollen hunn. Dat hat ech mir alles op der Plaz ugekuckt an op Basis vun deene Kriterien déi 13 Arrêten definéiert an der Hoffnung, dass ech mech net vermooss hunn an mir dat och iwwerall kennen histellen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Merci Här Künsch och fir d'Methode wei dir virgaangen sidd, ech mengen ouni all eenzel Plaz kucken ze goen, an et sinn der eng Jett, komme mir do net virun. Mir hunn eis d'Fro gestallt wei mir ufänken, logesch wier et jo mat deenen Arrêten unzefänken wou am meeschten Public transitéiert, do hu mir bei TICE Donnéeën gefrot, Här Künsch dat hat dir net gesot, den TICE huet Donnéeën, mee leider Gottes huet den RGTR awer keng Donnéeën, déi Statistiken waren ob alle Fall net ze kréien. Wann mir eis dann iwwert dësen Devis eens ginn kicke mir de Ball zeréck bei den Här Künsch an da kann hien ufänken mat deenen déi dëst Joer sélectionéiert gi sinn, da kann hien d'Permissions de voirie bestellen a wann déi do sinn ginn d'Commande gemach vun deenen respektiven Arrêten. Dat ass eng gutt Saach fir dat emol an de Gréff ze kréien, leider ass et net méiglech iwwerall déi Busarrêten hinzestellen, lo maache mir emol dat heiten, wann dann emol en muss déplacéiert ginn fir dass mir kennen en Abri dohi setzen dat ass eng Diskussioun déi muss gefouert ginn. Sou lo hu mir genuch geschwat, elo huet de Gemengerot d' Wuert.

Romain Daubenfeld (Conseiller, LSAP)
Merci dem Här Künsch fir de schéine Plang, ech hu just eng Fro. Et sinn lauter Haisercher Type A bis op eent, dat ass Type F, wat ass dat extra?

Raymond Künsch (Service technique)
Dat ass en bëssen méi groussen Busarrêt, wou méi Leit sech kennen drënner stellen. Dat hu mir och gekuckt je no Plaz wéi een Typ Busarrêt mir kennen dohin setzen.

Romain Daubenfeld (Conseiller, LSAP)
Eng aner Remarque, beim TICE kennt eng Ännerung bei der Ligne fir op Diddeleng. Dat mat hinnen ofschwätzen, net dass si en Arrêt net méi ufueren oder verréckelen, dofir bleift wann ech gelift am Kontakt mam TICE.

Patrick Krings (Conseiller, DP)
Ech well dem Schäfferot a besonneg dem Här Künsch Merci soen fir déi Aarbecht, well nëmmen esou kenne mir den "Transport en commun" méi aktuell machen, Mir sollen d'Leit encouragéieren op de Bus ze goen, dat selwecht soll och emol mam Zuch geschéien, dat hei ass de richtege Wee, dass een e Plang huet. Ech hätt perséinlech, dir hat zwar gesot dass mir kenne kucken wann eppes soll déplacéiert ginn, den Nummer 10 bei der Schungfabrik, wou déi Foto ass kann een näischt machen, mee 50 Meter méi erop wou déi Abuchtung ass, et ass grad do wou Leit mech gefrot hunn fir en Abri, mee dat misst een an enger zweeter Phase kucken. Also a Richtung Kayl, bei der Cité ass eng Abuchtung, do géing natierlech eng Parkplaz verluer goen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Dat ass e "Choix à prendre". Wa mir lo d'Donnéeën hätten Här Krings, do stinn ëmmer vill Leit mengen ech. Dat ass awer eppes wat mir mussen mat an de Programm huelen ...

Patrick Krings (Conseiller, DP)
Jo dat muss ee kucken, op alle Fall ass et eng gutt Aarbecht an ech sinn zefridden.

Camille Thomé (Conseiller, CSV)
Als CSV begréisse mir dëst och, mir si frou dass d'Leit net mussen am Knascht dobausse stoen. Mir hunn dat scho virun zwee Joer gefrot, do waren d'Velosstänner méi wichteg, an Teschenzäit sinn dausende Leit zesummen all Dag naass ginn. Déi Zäit wär et scho besser gewiescht mir hätten déi Stänneren net gemach mee Busarrêten votéiert. Just eng Fro, déi "Panneaux d'affichage", mat 723 Euro, sinn déi net e bëssen deier oder aus wellechem Material sinn déi? Ass dat net esou dass den TICE déi do stoen huet dass een déi méi bëlleg ka kréien?

Raymond Künsch (Service technique)
Déi Busarrêten sinn elo vun iergendenger Firma an déi Panneauen sinn d'office dem Busarrêt ugepasst. Dat ass elo en "Devis sommaire", ier mir déi opriichten loosse mir eis en definitive Präis ginn, ech huelen dat gäre mat an hannerfroen dat nach emol.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Am Allgemengen Här Thomé, de "mobilier urbain c'est pas donné". Wann een do eng gewësse Qualitéit hellt, dat gëtt richteg deier. Ob dat sech elo op Velostänner bezitt oder net. Wann ech dat richteg verstinn ass d'CSV, mat Seitenhieb, mat dem Devis d'Accord?

Dem Här Brücher brennt nach eppes op der Zong!

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Nee, ech wollt just dem Här Thomé soen, dass déi Bushaltestellen sécherlech net eréischt zënter dëser an der leschter Legislaturperiode do stinn ...

Camille Thomé (Conseiller, CSV)
Mir schwätzen net vu fréier mee vun elo ...

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Jo wat fréier versaumt ginn ass an elo nogeholl gëtt, besser spéit wéi ni!

Camille Thomé (Conseiller, CSV)
Et stoungen och nach keng Velosstänneren do, déi hätten och elo net mussen do stoen. Ech hunn nach ni e Vëlo dra gesinn, ech hunn awer scho Leit op der Bushaltestell gesinn.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Lo kréie mir wéinstens e bëssen Gemengerot-Atmosphär, mee trotzdem Här Thomé, mir hunn hei Geflogenheeten, dass een sech d'Wuert freet. Ech hunn iech elo gewäerde gelooss, mee am Prinzip frot dir lech d'Wuert wéi dat sech gehéiert. "De l'ordre et de la discipline".

Bon wat dat ubetrëfft, wa mir haut géinge geregelt Zoustänn schafen da bräichte mir och kee Gemengerot méi, et wäerten ëmmer nach Problemer optauchen déi ze regele sinn.

Da géing ech den Devis zum Vote stellen an dem Här Künsch Merci soen fir seng Interventioun, ech hoffen dass mir dëst Joer dann nach eppes dovu gesinn soss huet den Här Thomé nees Munitioun.

Déi di d'Accord sinn bieden ech em en Handzeechen. Ass een dogéint, enthält een sech?
Merci fir de Vote.

EESTËMMEGE VOTE

3.4 an 3.5 Décompte 2014 a Budget 2015 Jugendtreff

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Da ginn ech direkt nees dem Här Brücher d'Wuert fir den Décompte an de Budget vun eisem Jugendtreff.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Den Décompte 2014 bréngt erfier, dass eist Jugendhaus 8.972,59 Euro muss un d'Gemeng zeréck bezuelen, si hunn also hire Budget net ganz ausgeschöpft, dat léisst sech doduerch erklären, dass verschidde Projeten dëst Joer net konnten ëmgesat ginn. E Projet war "de gréngen Daum" fir insgesamt 4.000 Euro wou si hir Wiss wollten beplanzen, do huet de Chantier fir déi nei Maison relais ugefaang sou dass de Projet net konnt realiséiert ginn. Zweetens sinn d'"frais de fonctionnement" méi niddereg ausgefall, zum Beispill mam Transport an der Camionnette. Souvill zum Décompte, soll ech de Budget direkt mathuelen?

Beim Budget stelle mir fest, dass deen 279.679 Euro soll ausmaachen, dat sinn 20.000 Euro méi par rapport zum Décompte 2014, dat léisst sech erklären dass d'Paien an d'Luucht gaange sinn. D'Materialkäschten an d'Aktivitéiten bleiwen um selwechten Niveau wei dat Joer virdrun.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Merci fir déi Ausféierungen, Wuertmeldungen dozou? Also och de "grand ordinaire" am Prinzip.

Okay, da géing ech den Décompte 2014 vum Jugendhaus zum Vote stellen. Déi di d'Accord sinn bieden ech em en Handzeechen. Ass een dogéint, enthält een sech?

EESTËMMEGE VOTE

Dann de Budget 2015 vum Jugendtreff, déi selwecht Übung. Déi di d'Accord sinn bieden ech em en Handzeechen. Ass een dogéint, enthält een sech?

EESTËMMEGE VOTE

3.6 Don "pharmaciens sans frontières" – Äerdbiewen am Nepal

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Da komme mir zu der Katastroph déi am Nepal virun e puer Wochen stattfonnt huet, wou een dramatesch Biller um Fernseh gesinn huet. Et freet een sech op d'Moyenen déi duerch international Gremien an Länner zur Verfügung gestallt ginn duerch iergendeng Désorganisatioun op der Plaz net bei den Affer ukommen, wat awer net soll verhënneren, dass mir als Gemeng sollen eisen Obolus dozou bäidroen. Mir hunn 6.000 Euro am Budget astoen fir "aides au tiers Monde" a well mir nach net an der Halschent vum Joer ukomm sinn hu mir geduecht mir géingen dee Budget mol zur Halschent asetzen, dat wären dann 3.000 Euro déi mir un d'Affer vum Äerdbiewen am Nepal wëlle spenden an zwar iwwer d'"Pharmaciens sans frontières". Et gëtt eng lescht vun den Organisatiounen déi d'Spenden unhuelen, do steet och d'"Médecins sans frontières" drop déi méi bekannt sinn, mir hunn als Schäfferot décidéiert fir den Apdikter déi 3.000 Euro zoukommen ze loossen. Normalerweis gëtt do keng "surenchère" hei gemach, Wuertmeldungen?

Romain Daubenfeld (Conseiller, LSAP)
Ech wollt just soen, an der Délibératioun steet 3.600 Doudeger, mir sinn wäit iwwer 8.000 Doudeger, bon dat sinn der iwwer 3.600. Mech deet et schrecklech ... elo ass e Coup komm mat dausend ... solle mir net ...

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Här Daubenfeld, wou déi éischt Informatioune komm sinn ass riets gaang vun 800 ... ech mengen et wär net gutt iwwerhaapt hei iwwer ... fir do Comptabilitéit ze machen vun den Affer, bon dat ass gutt gemengt mee ech mengen mir schreiwen "de très nombreuses victimes".

Romain Becker (Conseiller, DP)
Et gi Katastrophen do kann ee soen déi si vum Mënsch gemach, et ginn der déi sinn op d'Natur zeréckzeféieren. Ech denken, am Nepal dat si fréndlech Leit, déi normal gelieft hunn, ënner schwierege Konditiounen schonn, a wann et esou Leit trefft ass dat em sou méi schlëmm. "Pharmaciens sans frontières" fannen ech e gudde Choix, well heiansdo wann een Liewensmëttel liwwert fannen ech dass een an déi lokal Économie agräift, doduerch dass déi dann ënnergruewen gëtt, der Gefor entgeet en hei, hei mussen och dringend Medikamenter op d'Plaz, de Choix ass gutt. De Montant wat e kann ginn ass och gutt, leider Gottes kann een net wëssen ob een es nach brauch, sou dass ee kann mat dem Choix d'Accord sinn.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Merci Här Becker. Här Weiler.

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Mir begréissen dat natierlech och dass d'Gemeng intervenéiert an eng gewëssen Zomm iwwerreecht. Fir ze diskutéieren wei eng Associatioun dat ass ... Haaptsaach d'Leit kréie gehollef. Et ass ze wënschen dass d'Hëllef op der Plaz ka besser organiséiert ginn fir dass d'Hëllef an dem kompliziéierte Land besser ka klappen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Merci Här Weiler, da si mir eis jo eens, ech géing dann den Don zum Vote stellen. Déi di d'Accord sinn bieden ech em en Handzeechen. Ass een dogéint, enthält een sech?

Eestëmmege vote

4.1. Avis – projet de plan des risques d'inondation

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Da komme mir bei de Volet Ëmwelt, de "projet de plan des risques d'inondation". Wann elo e vum Gemengerot der Meenung ass, dass de Schäfferot hannen dran ass vis-à-vis vun den Délaien dann huet e vollkommen Recht. Ech muss och soen, dass dësen Dossier esou net besat war an der Verwaltung, een net richteg wosst wéi engem Beamten een dëst soll uvertrauen. Ann der Tëschenzäit hu mir e "conseiller écologique" den eng gutt Aarbecht mécht an mir profitéieren vun der Geleeënheet, fir iwwert d'Müllreglement ze diskutéieren, annoncéieren och elo eng Aarbechtssitzung vum Gemengerot, fir dass mir eis iwwert den Avant-Projet kennen informéieren. Et geet net, ech hunn am Gemengerotsbericht vun enger anerer Gemeng gelies dass de ganze PAG dem Gemengerot fënnef Deeg virdrun geschéckt ginn ass, dat kann et net sinn, et muss een e bëssen mén no un der Realitéit sinn an de Conseil informéieren. Do stinn vill Informatiounen an esou engem Müllkonzept dran déi mussen diskutéiert ginn.

Ech kommen zeréck zu dem Hochwasserrisiko Managementsplang, an der Hierarchie vun den Normen gëtt et eng europäesch Direktive déi dat Ganzt steiert, déi Informatiounen aus der Direktiv ginn iwwerholl am Gesetz iwwert d'Waasser, do steet dran, dass ee kann schrëftlech Stellung bezeien zu dem Hochwasserrisiko Managementsplang.

Dat ass d'Dokument dat huet 245 Säiten. Do si fënnef Gemengen op Lëtzebuerger Säit déi an der „vallée de l'Alzette" sinn, dat ass Réiser, Beetebuerg, Schëffleng, Esch a Suessem. Mir sinn net dodran well mir en „Affluant" vun der Uelzecht sinn, mee well mir elo de Stull vum "Conseiller écologique" besat hunn, froen ech mech, mir huelen awer elo keng Délibératioun, ech mengen mir hu besser mir gliddéren eis un die fënnef Gemengen un, fir dass mir do kenne matmaachen. Wat mir feststellen, an deenen 245 Säiten ass d'Kälerbach guer net ugeschwat, dat kennt an eise Bericht stoen. Bon d'Kälerbach spillt am Hochwasserrisiko guer keng Roll. Mee mir hunn wëlles am Kader vun deenen Diskussiounen vu Kayl Norden eng Partie Moossnamen z'ergräifen. Sou dass de Bericht dee virläit net ganz vill beinhalt ausser d'Feststellung, dass d'Kälerbach als "bassin de rétention" net virgesinn ass. Wann dir den Hochwasserrisiko kuckt ass d'Stad Lëtzebuerg, d'Gemeng Hesper an Gemengen am Norden vun der Stad betraff. Mee wann mir d'Waasser lafe loossen dann leiden die Gemengen, wa mir de „bassin versant" vun der Uelzecht kucken.

"Accessoirement" ginn ech mat op de Wee, dass mir elo die Traktatiounen ufänken mat deene fënnef Gemengen die am Risikomanagement vun der Uelzecht sinn fir eis do unzeschléissen an fir die néideg Informatiounen ze kréien vum Waasserwiertschaftsamt, wa mir elo Kayl Norden ufänken sinn eng Partie Saache die an die Richtung ginn. D'Diskussioun ass un.

Romain Becker (Conseiller, DP)
Ech fannen et Schued, dass mir de Punkt einfach esou op den "ordre du jour" gesat kréien, aner Punkte kritt een virdrun erkläert. Dat Dokument ass jo gutt mee do versteet een awer elo net all Hannergrond. Dat anert weist erëm wéi wichteg et ass als Gemengen zesummen ze schaffen a wann mir eis elo do unhänken, well mir Interessen an der Zukunft an awer och well mir wëssen, dass mir hei op der Gemeng keng Kompetenzen hu fir dat ze géréieren. Dat weist wann een zesummeschafft wär dat scho méi enk gewiescht an alles op enger Plaz zesumme gelaf. Ob alle Fall wënschen ech mir, dass mir dat nach emol erklärt kréien, ech weess net wierklech wat ech soll ofstëmmen.

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Ech hat och dat Dokument vun 245 Säiten fonnt, fir dat duerchhuelen an der Zäit an en Avis ofzeginn ass net méiglech. Ech hunn den Avis vun de fënnef Gemengen duerchgeliest wou mir eis sollen ralliéieren, do steet d'Kälbach nëmmen dran an de Moossnamen dass sollen befestegt Borden gemach ginn an soss nëmmen d'Bemierkung, dass déi néierens opgelëscht ginn ass. An der Vergaangenheet muss een soen, dass mir laanscht d'Kälbach net wierklech e Risiko vun Héichwaasser haten, dat kann sech awer änneren mat Kayl Norden well mir do bauen an eis duerchaus Héichwaasser Problemer schafen. An dem Zesummenhang misst een dann studéieren wei den Héichwaasser Risiko ass, wann dat hei net berücksichtegt ginn ass.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Un esou engem Dossier gesäit een wei wichteg et ass déi néideg Expertisen op der Gemeng ze hunn, wei den Här Buergermeeschter gesot huet, wien huet hei déi néideg Expertise fir esou en Dossier propper opzesetzen. Dat ënnersträicht aus menger Sicht nach emol d'Importenz dass mir en Service écologique hunn. D'Zesummenaarbecht mat anere Gemengen ass wichteg, Här Becker, mee wou ass innerhalb vun eiser Gemeng d'Kommunikatiounsschnëttstell fir des Dossieren ze traitéieren. Dofir ass meng Propose dëse Bericht esou unzehuelen wei en ass an nach emol un eise "Conseiller écologoique" ze ginn fir déi Froen unzeschwätzen déi den Här Weiler och gesot huet.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Wichteg ass och festzestellen, dass keen un eis erugetrueden ass fir eng Reklamatioun ofzeginn, noutgedrongen well d'Kälerbach net an dem Plang virgesinn ass. Wat d'Remarque vu Kayl Norden betrefft, dat wat mir an de 70er Joeren gebaut hunn, den oppene Kanal laanscht d'Strooss war just fir d'Waasser esou séier wei méiglech z'évacuéieren, wat mir et méi séier évacuéieren wat déi aner et méi séier hunn. Iwwerschwemmungs-Heichpunkter si jo beschriwwen, all 10 Joer, iwweregens wann dir an der Stad am Gronn sitt do si Markéierungen wei héich d'Uelzecht erop komm ass, dat ass ganz beandrockend. Fir eis war et kee richtegt Thema, dat muss ech soen, well mir och an dem Dokument net ugeschwat sinn. Dofir nach emol meng Propositioun, dass mir eis un déi Gemengen uschléissen, Rëmeleng ass iwweregens och derbäi, Gemengen déi direkt un der Uelzecht leien mat Ausnam vun der Gemeng Suessem déi wahrscheinlech e puer Affluanten hunn. Ech bestëmm awer drop, dass mir den Avis haut stemmen, ech verstinn dem Här Becker seng Remarquen, et ass en professionellen Dossier wou een sech muss dohannert setzen an déi 245 Säiten studéieren.

Sou mir hunn den Tour gemach, déi di d'Accord sinn bieden ech em en Handzeechen. Ass een dogéint, enthält een sech? Also mat 5 Enthalungen, Madame Braconnier.

VOTE: LSAP AN DÉI GRÉNG: DOFIR – CSV AN DP: ENTHALEN

4.2. Charta Klimapakt

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Den nächste Punkt, Klimapakt, do géing ech dem Här Brücher d'Wuert ginn.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Am Kader vum Klimapakt ass et virgesinn, dass d'Gemeng sech e Leitbild gëtt wéi se an den nächste Joeren an de verschiddenen Domainen, wei sech och am Katalog vun de Kriterien definéiert sinn, sech well entwéckelen. Eisen Ëmweltberoder huet en flott Leitbild ausgeschafft, wat déi allgemeng Richtlinnen festhält, hien huet sech och um Kriterie Katalog orientéiert. An der Charta kennt dir noliesen, eis quantitativ Zilsetzung, bis 2020 eisen CO_2 Ausstouss em 20 Prozent wëlle reduzéieren, eisen Energiebedarf mat 20 Prozent erneierbaren Energien decken an eisen Energiebedarf bis 2020 em 20 Prozent reduzéieren. Des Wäerter entspriechen den nationalen Richtlinnen, mir hunn eis deenen ugeschloss a sinn zouversiichtlech, dass mir zumindest dësem Ziel bis 2020 méi no kommen. Ech well net op all Punkt agoen, dir kennt et selwer liesen. Wei mir den 1. Januar 2015 de Kriterien Katalog vum Klimapakt ugekuckt hunn ware mir bei 9 Prozent vun de Punkten déi mir realiséiert hate. Zenter eisen Ëmweltberoder bei eis ass an en "état des lieux" gemach huet, déi verschidde Projeten zesumme gefouert huet, kenne mir feststellen dass mir de Moment 39 Prozent vun deene Kriterien erfëllen, a mir sinn zouversiichtlech dass mir bis Enn des Joers den éischte Sockel vum Klimapakt kennen erfëllen, an zwar 50 Prozent. Dofir maache mir dëst Joer eng Étude fir ze kucken wéivill CO_2 eis Gemeng eigentlech produzéiert, an Zesummenaarbecht mam Klimabündnis, déi do eng flott Alternativ ubieden fir dat zesummenzezielen, an och den Energiemonitoring. Alles dat sinn d'Grondfeiler déi dëst Joer ustinn, dir gesitt dass mir schonn eng gutt Entwécklung hunn, an eis och am Zäitrahmen vum Klimapakt befannen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Merci Här Brücher. Wuertmeldungen?

José Gonçalves (Conseiller, CSV)
Ech hunn just eng Fro, beim Punkt 4 "mobilité", ech wollt de Gemengerot froen op mir net dëst Joer schonn de Modell vu Schëffleng unhuelen mam Pedibus ier Kayl Nord fäerdeg ass. Vill Autoen bleiwen dann am Garage well d'Eltere wëssen, dass d'Kanner begleet ginn vun Leit déi forméiert gi sinn, an dem Sënn hätte mir dëst Joer scho vill bäigedroen zum Klima an zur Sécherheet vun eise Kanner.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Här Gonçalves ech muss iech korrigéieren, et huet kee gesot de Pedibus géing eréischt agefouert ginn wann Kayl Norden fäerdeg ass. Mir hu gesot, dass mir dat géinge studéieren.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
D'Mobilitéitskonzept ass ofhängeg vun der Verkéiers Étude, wou mir och vill Wäert op d'"mobilité douce" leeën, an dem Kader realiséiere mir jo och de Projet vum sécherre Schoulwee, fir dass d'Kanner kennen alleng an d'Schoul goen ouni Begleedung vun engem Erwuessenen. Natierlech fir déi ganz Kleng gestalt dat sech schwiereg, mee ech gesinn et relativ onwahrscheinlech de Pedibus nach dëst Joer ëmzesetzen, well dat keng einfach Affär ass. Ech weess, dass déi Schëfflenger och Problemer hunn well si mat Bénévole fueren, mat Elteren déi nëmmen en kuerzfristegen Engagement machen an si musse kucken fir nei Bénévolen ze fannen. E gudde Modell hu mir nach net fonnt mee mir sinn weider amgaangen eis Gedanken doriwwer ze machen, elo kennt als éischt emol de sécherre Schoulwee an dann kucke mir weider wann mir d'Infrastrukturen fir d'Quartiersschoulen realiséieren, dann mécht de Pedibus och Sënn.

Romain Daubenfeld (Conseiller, LSAP)
Ech hunn mech och ob d'Mobilitéit konzentréiert well ech mir abilden, dass ech dovun am Meeschte verstinn. Ech muss soen et ass en ganz ambitiéise Projet, mee

soulaang mir op engem Schnëttpunkt léien wou d'Leit vu Rëmeleng an aus Frankräich an vun Diddeleng an Esch gefuer kommen kréie mir de Verkéiersproblem zu Kayl net geléist. Do kenne mir esou vill Konzepter ausschaffen wei mir wëllen, dat ass en nationale Problem, an soulaang mir dem Minister Bausch net kloer machen, dass mir am Verkéier erstécken bleiwen déi Projeten ronderëm, inklusiv Schoulwee an Pedibus, Utopie well et ze geféierlech ass.

Romain Becker (Conseiller, DP)
Wann ech den Här Brücher héieren fält mir e Saz an deen den Här Erny Warken gesot huet "maacht egal wat, mee maacht endlech eppes". De Saz gëtt ëmmer méi richteg an aktuell, et trefft voll op iech zou, all dei grouss Schwieregkeeten fir eppes ëmzesetzen déi dir eis hei virgeluecht hutt. Et ass Pabeier wou "bla bla" drop steet, dat muss een machen, dat soll ee machen, mir hu grouss Zieler, dat ass och gutt. Dat eenzegt wat mir gesinn ass näischt Konkretes, wat zënter Joeren hätt konkret kennen um Terrain geschéien, wat vun der Oppositioun ënnerstëtzt ginn ass, ass net komm an kennt och an Joeren net. Dat eenzegt wat mir gesinn, virun den Entréen vun eiser Uertschaft musse mir geschwënn méi deck Pottoen opstellen fir déi vill Schëlter déi mir hunn opzehänken, mat Klimabündniss an hei an mat do.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Dass dem Erny Warken sei Geescht nach iwwert dësem Gemengerot géing schwiewen hat ech mir haut net erwaart, mee bon. Et ass een net därer Iwwerraschunge gefeit.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Här Becker ech loosse mech net gären vun iech provozéieren, mir kennen och e gepflegtenen Ëmgangstoun mateneen hunn. Ech weess net ob et iech entgaang ass mee ech hat gesot, dass mir am Kriterienkatalog vun 9 op 39 Prozent geklomme sinn, dat ass sécherlech net vum näischt machen wou dat hierkënnt. Dass mir den éischte Sockel vun 40 Prozent nach dëst Joer wäerten erreechen ass fir mech de konkrete Beweis, dass mir immens vill Aarbecht an dëse Beräich stiechen, an dass d'Gemeng gewellt ass weider ze kommen. Méi well ech dozou net soen.

Romain Daubenfeld (Conseiller, LSAP)
Ech wollt mech de Wieder vum Kolleg Brücher uschléissen, dat wat dir elo gemach hutt Här Becker, war méi wei polemesch, dir bauscht dat e bëssen op, dat si mir jo gewinnt. Et ass awer nu grad an dem Dossier an de leschte Joeren vill gemach ginn, wou an deene Joeren virdrun net vill geschitt ass, an do kennt dir iech jo och mat ärer eegener Nues huelen, well dir waart jo laang genuch dobäi. Also halt op mat deenen Topegkeeten well dat bréngt kengem eppes.

José Gonçalves (Conseiller, CSV)
Wa mir waarden bis d'Quartiersschoulen do sinn, dann kennt de Pedibus ni ze stoen an da kann ech mech bal dem Här Becker uschléissen, dass mir vill schwätzen awer net vill geschitt.

Viviane Petry (Conseiller, déi gréng)
De Rapport vun der leschter Sitzung vun der Schoulkommissioun, wou de séchere Schoulwee och ugeschwat ginn ass wäert dir geschwënn kréien. Hei am Dokument ass fir mech ee Punkt wichteg dat ass "Publikatioun". Dat ass dat wat wierklech bis elo gefeelt huet, ech denken de Moment ass et net esou siichtbar wat an deene leschte Joeren dofir ass et gutt, dass mir e Conseiller écologique hunn den eis dat kann resüméieren an dem Gemengerot virdroen, da komme vläit déi Aussoen vun der enger an anerer Säit net méi fir well da kenne mir eis op Sachthemen fokusséieren.

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Ech wollt eppes zum Text soen, den ass jo net esou aussergewéinlech, 90 Prozent dovun fënnt ee bei anere Gemengen déi de Klimapakt hunn erëm, den Inhalt ass ëmmer dee selwechten.

Wat mech interesséiert, et gëtt Bezuch geholl zu deene Wäerter déi sollen reduzéiert ginn op Basis 2013. Sinn eis Wäerter vun 2013 bekannt? An dann den CO2-Verbrauch an den Energieverbrauch mat 20 Prozent erneierbaren Energien ze decken, sinn dat realistesch Zieler, kenne mir déi erreechen?

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Ech hu virdrun gesot, dass mir am Moment nach keen "état des lieux" hunn an keng Virstellung wat eis Gemeng un CO2 produzéiert, dofir schaffe mir zesummen mam Klimabündniss fir des Étude ze machen, dass mir Zuelen op den Dësch kréien. Dat ass d'Viraussetzung an de Projet leeft och schonn. Genau wei den Energiebedarf an Verbrauch, och hei musse mir den "état des lieux" machen, dofir ass et wichteg dass mir dëst Joer den Energiemonitoring machen. Wei realistesch des Zuele sinn? Bon, mir hunn eis orientéiert un nationalen Richtlinnen, et sinn ëmmer Idealwäerter, no deenen ee striewe kann déi een awer net ëmmer erreecht. Ech géing mir wënschen, dass mir se erreechen, am souguer iwwertreffen, wann méiglech. Mir wäerten eist bescht maachen fir se ze erreechen mee verspriechen wei et 2020 ass, kann ech net.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Sou ech machen de Résumé an dann fuere mir virun. Den éischte Schratt zum Erreechen vun deenen Ziler ass den Inventaire. Do hu mir schonn eng Partie Moossnamen geholl, objektivéiert ginn, opgeschriwwe ginn, ergo dat erkläert dat spronghaft erop. Dat zweet ass, mir kennen des Erklärung auserneen huelen an mam Fanger op ee Punkt weisen. Ech weisen drop hin, dass dëst eng Absichtserklärung ass, mir fixéieren eis Zieler an huelen eis fir des Zieler z'erreechen. Dass dat heiansdo mat "Embûchen" geséint ass wësse mir. Ech fannen, dass et e ganzt wichtegt Dokument ass. Nom Motto, et geet net duer nëmme Guddes ze machen, et soll een och dovun schwätzen, respektiv en Inventaire machen. Wa mir déi Bestandsobnahm vun 2013 hätten wier besser, mee mir sinn eben méi spéit ob den Zuch opgesprongen, dat erkläert sou munches. Mee den Zuch ass elo um Rullen an der Majoritéit hir Meenung ass, et dass mir déi Absichtserklärung zum Klimapakt haut solle stëmmen. Dat war de Résumé, komme mir zum Vote. Déi di d'Accord sinn bieden ech em en Handzeechen. Ass een dogéint, enthält een sech?

EESTËMMEGE VOTE

5. Punkt vum Conseiller Jean Weiler

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Komme mir zu de Punkten déi vun de Conseilleren Weiler a Krings op d'Dagesuerdnung gesat gi sinn, dat waren der vum Här Weiler véier an een vum Här Krings.

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Punkt 1, mir wollte proposéieren fir eng "taxe d'empiètement" anzeféieren, dat heescht wann bei Chantieren ëffentleche Grond, Trottoir oder Parkplazen iwwer länger Zäit blockéiert ginn, dass een soll eng Taxe aféieren déi zäitlech gestaffelt och an d'Luucht geet, fir ze verhënneren, dass Chantieren onnéideg laang den ëffentleche Raum stéieren. Wann ee kuckt bei villen Chantieren, déi fänken un an blockéieren Trottoiren, buddelen e Lach an da geschitt näischt, mee d'Parkplazen an den Trottoir sinn déi ganz Zäit blockéiert. Dat ass net am Sënn vun der Allgemengheet. Des Taxe géing d'Betriber dozou ureegen déi ëffentleche Raum méiglechst kuerz ze blockéieren. Déi Taxen déi mir proposéieren sinn déi selwecht wei an der Gemeng Péiteng, dat hu mir net selwer erfonnt. Wann een e klenge Chantier mécht vun zwou Wochen bezilt een natierlech näischt, also Fassaden mécht, Sand um Trottoir leien huet zum Beispill. Hei steet elo vun der drëtter Woch un bis ee Joer wären et 30 Euro den Dag. Tëscht dem 13. Mount bis den 18. Mount 50 Euro den Dag an méi laang wei den 18. Mount géing et dann 100 Euro den Dag ginn.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Gutt Här Weiler, an wat hätt Dir gären dass mir elo solle machen?

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Majo eng Taxe stëmmen, dass d'Betriber ...

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Jo dat hunn ech verstan, mee mir kenne elo keng Taxe stemmen, mir hu kee projet de règlement, mir kennen héchstens elo décidéieren, dass mir op de Wee ginn an iech dann e Reglement bréngen, wat och eiser lokaler Situatioun ugepasst ass. Ass dat äre Wonsch?

Ech mengen, mir mussen eis dat emol ukucken, 100 Euro den Dag ass schonn ... Prinzipiell, Här Weiler, déi Idee schwieft hei zënter enger Partie Joeren ronderëm, well ech ënnerschreiwe relativ vill der Empiètementer. Wann d'Chantieren esou laang daueren muss een sech e Moyen ginn, eng Taxe huet natierlech den Avantage, dass se der Gemengekeess eppes bréngt an d'Leit e bëssen responsabiliséiert. Prinzipiell hunn ech näischt dogéint mee ech sinn net alleng Meeschter fir esou e Reglement ze stemmen dofir brauche mir eng Majoritéit am Gemengerot.

Romain Daubenfeld (Conseiller, LSAP)
Ech hunn och kee Problem domat. Déi Fro déi ech mir stellen ass, ween kontrolléiert dat do? Ass dat déi berühmte Bautepolizei déi mir net hunn, oder de Pechert? Dat ass nees déi Saach déi mir scho Joeren monéieren, dass mir déi Bautepolizei net hunn, dat läit jo an deene Kompetenzen. Dann fannen ech d'Taxen e bëssen iwwerdriwwen, déi sinn hefteg, awer zumindest eppes ze maachen fir den Drock ze héijen dass d'Voie publique net ze laang blockéiert gëtt, domat kann ech liewen.

Viviane Petry (Conseiller, déi gréng)
Meng Fro war och wei dir iech dat virstellt wei dat soll kontrolléiert ginn, zum Beispill ab der drëtter Woch soll bezuelt ginn, wee seet do, elo ass et esou wäit.

Camille Thomé (Conseiller, CSV)
Ech well just soen, mir hunn elo eppes hei virgeluecht, wou dir elo domat kennt schaffen. An wann des Taxen net passen maacht dir en anere Präis, mir soen jo net dir musst déi 100 Euro asetzen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Merci Här Thomé, dat war jo meng Fro un den Här Weiler, fir elo e Reglement ze stemmen, mir stellen elo eng Piste op an kommen an de Gemengerot zeréck.

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Ween dat soll kontrolléieren? De Service Technique mécht elo och regelméisseg Kontrollen vun de Chantieren, dat heescht de Service Technique misst Rapporten hunn an wéinegem Zoustand de Chantier ass, dann kéint een dat einfach feststellen wann een laanscht fiert. D'Verrechnung misst och mensuell gemach ginn, dass een net risege Montanten hannendrun leeft. Och misst et d'Ureegung ginn op Chantieren verschidden

technesch Installatiounen um eegenen Terrain z'installéieren amplaz um ëffentleche Raum. Op d'Präisser ze héich sinn kann een diskutéieren, 30 Euro den Dag mécht op d'Joer ronn 10.000 Euro.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Wa mir iwwer de Prinzip diskutéieren sinn jo all d'Optiounen op.

Romain Becker (Conseiller, DP)
D'Fro vun der Kontroll stellt sech jo bei engem Koup Saachen am Bauberäich. Normalerweis muss een jo eng Demande machen fir eng Stee um Trottoir opzeriichten an normalerweis misst ee kenne soen wei laang et dauert. Wann et dann fënnef Wochen dauert weess déi Persoun dann, dass et ab der drëtter Woch eppes kascht a kann bei der Geleeënheet schonn direkt bei der Demande eppes op den Dësch leeën. Dat ass eng praktesch Approche.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Wann et eng Baugenehmegung gëtt mat engem Volet "empiètement sur la voie publique" muss dee Volet eben déclenchéiert ginn, méi ass et net. De Problem ass natierlech d'Gestioun vun der Kautioun. Wa vill Kautiounen opgehuewe ginn, huet de Receveur ... dat ass eppes wat mir musse feststellen wann een den Domaine public verléisst, dass dann alles an der Rei ass an mir net den Entrepreneure mussen nolafen. Mir analyséieren dat nach emol zesummen. Haut ass jo "outstanding" dass d'Oppositioun fuerdert eng Taxe anzeféieren, dat hate mir och nach net all Dag.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Wéi eng Auswierkungen huet dat dann op kleng Bauhären, déi sinn souwisou net drun interesséiert, dass e Chantier sech éiweg zitt an zweetens wann do ob eemol immens Käschten ob déi zoukommen, op e Privatmann, dat ass e Batz Geld. Iert mir eng "décision de principe" huelen wéilt ech awer wëssen wei dat sol ausgesinn.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Also d'"décision de principe" ass fir eng Taxe d'empiètement ze schafen, wa mir der Meenung sinn, dass verschidde Leit eng Dérogatioun kréien well et Eefamilljenhaiser sinn oder soss, da musse mir déi schafen. Fir mech ass den Dossier komplett op. Ech mengen et geet en Ënnerscheed tëscht engem Promoteur den en Appartement mat 16 Wunnengen baut an engem privaten den doheem e puer Metercarré brauch fir eng Stee opzeriichten fir seng Fassade nei ze machen, déi Differenzéierung musse mir machen, sou sozial denkend sinn mir awer.

Romain Becker (Conseiller, DP)
Ech wollt dat selwecht soen, dëst ass de Prinzip, mee d'Détailler muss een nach schwätzen. D'Idee hannendrun ass net fir Suen ze machen mee fir d'Sécherheet ze garantéieren.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Sidd dir d'Accord mat der Approche, Här Weiler?

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Ech sinn domat d'Accord. Zu deene klenge Bauhären, meeschtens sinn et net si déi den Trottoir blockéieren, dofir ass an dësem Modell virgesinn eng Karenzzäit wou d'Taxe net erhuewen gëtt, fir dass kleng Chantieren net drënner falen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Här Weiler, den "meeschtens" stéiert mech, dofir muss festgehal ginn ënner wéi engen Konditiounen déi Taxe gräift an wéini net. Do fanne mir awer Léisungen, dofir huet een e Griffel fir dat zu Pabeier ze bréngen. Also, de Prinzip vun der "taxe d'empiètement", déi di mat d'Accord sinn bieden ech em en Handzeechen. Ass een dogéint, enthält een sech?

EESTËMMEGE VOTE

Da komme mir zum zweete Punkt.

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Dat ass e klenge Punkt, e puer Elteren déi en Uleies un mech erubruecht hunn, dass se Problemer haten mat der Umeldung fir d'Maison relais, dass se déi missten um Internet eroflueden. Et sinn nun mol Leit déi keen Internetuschloss hunn, respektiv esou kënneg sinn fir dat ze maachen. Ech wollt froen ob et net méiglech wier dat differenzéiert ze maachen, deenen déi eng Email Adress hunn per Mail ze schécken an deenen aneren déi dat net hunn am Pabeier ze schécken, fir dass si och am Délai hir Kanner kennen umellen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Här Weiler, mir hunn eng Enquête gemach an festgestallt dass dat en Novum ass, dass d'Leit sech dat kennen um Site eroflueden, well vill Leit reklaméiert hunn, dass de Courrier ni bei hinnen doheem ukomm ass. De Fait, op den Internet ze goen, ass schonn eng Reaktioun op e Mëssstand. D'Solutioun ass, dass mir alles per Recommandé avec Accusé de Réception schécken, fir dass jiddereen bei den Här Birchen op d'Post ka goen fir ze beweisen ... Elo ass et esou, dass d'Kanner en Ziedel mat heem kréien, ass dat d'Praxis? Jo? Ech weess net wou de Problem ass, et ass net esou dass een nëmme kann um Internet eroflueden. Et gëtt och Pabeier geliwwert wann dat gefrot ass. Ech ginn dem Här Brücher d'Wuert et ass séin Rayon.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Déi Méiglechkeet besteet, et kann een sech déi Pabeieren per Post heem schécke loossen, oder an de Service laanscht goen an sech se do ofhuelen, dat ass alles kee Problem. Fir déi meescht Leit ass et komfortabel wann si sech dat kennen online eroflueden an doheem ausfëllen.

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Jo et sinn awer e puer Leit an meeschtens sinn et leider och déi sozial schwach déi Problemer hunn mam Ëmgang mam Internet an mat Dokumenter.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Mir kommen hinne gären entgéint, si musse just Kontakt mam Service ophuelen an dann dierft dat kee Problem sinn.

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Okay.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Bon, dass gutt dass et ugeschwat ass, mee de Problem besteet net esou.
Sou, Sécherheetsrisiko, Här Weiler?

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Souwäit ech weess war en um halwer 1 nach do ...

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
E war och um 2 nach do, well ech si laanscht gefuer.

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
An um 3 war en amgaang ewechgeholl ze ginn ...

Romain Becker (Conseiller, DP)
Se waren amgaang en ewech ze huelen, ech hat dat gesinn.

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Do waren déi Offlossréier op der Kräizung rue Notre-Dame an Biermecht, déi waren net anstänneg geséchert an sinn ewechgeholl ginn, dat ass gutt well do ass eng Pente an déi hätte mol kéinten do erof rullen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Dir hutt dat gesinn, verschidde Saache kommen duerch d'Gewunnecht, ech hunn net gesinn dass et ee Sécherheetrisiko war. Eisen Ingénieur huet Kontakt geholl mam Entrepreneur. Firwat leien déi Réier do? Well nach muss en Kanaluschloss gemaach ginn, awer soulaang mir an der Waassergaass schaffen kenne mir net och d'Biermecht zoumaachen, dofir loung dat do. Wat keng Entschëllegung ass, ech fannen et gutt, dass dir drop higewisen hutt. Mir hunn den Entrepreneur drop higewisen, dass et een Sécherheetsrisiko ass, si sollen se ewech huelen, "un point, c'est tout". Dat ass also Satisfaktioun. Mir hunn et awer net just gemach fir publikumswirksam ze sinn. (laachen)

Jean Weiler (Conseiller, CSV)
Dann de Blummemoart, wat ee groussen Erfolleg war an och vill Luef fir d'Gemengepersonal bruecht huet, wat dann awer bemängelt ginn ass vu verschiddenen Participanten, war dass de Spullweenchen net zum Asaz komm ass, woubäi dëst eng Geleeënheet gewiescht wier, eng gréisser Manifestatioun, vun der Gemeng organiséiert, an am Geescht vum Klimapakt, Offall hätt kenne vermeide ginn.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Här Weiler, wisou de Spullweenchen deen Dag net agesat ginn ass, ass mir perséinlech och schleierhaft. Mir hunn natierlech nogefrot an d'Erklärung vum Service kritt dass dat geografesch zevill disperséiert ass fir deen Weenchen anzesetzen, wat natierlech net verhënnert, dass een en am Perimeter X asetzt, bei verschiddene Stänn an op anere Plazen ... bon, fir mech ass et einfach en "oubli" gewiescht vum Service, fir en net anzesetzen. Méi kann ech leider net dozou soen. D'Madame Petry schéngt méi ze wëssen ...

Viviane Petry (Conseiller, déi gréng)
Nee, nee! An der grénger Fraktioun hu mir iwwerluecht gehat de Spullweenchen unzefroen, mee mir hunn dëst Joer kee Gedrénks verkaaft. Mir hunn gemengt, dass Leit, déi e Comptoir haten, schonn de Spullweenchen ugefrot haten. Doduerch ass et dass mir als déi gréng de Spullweenchen net gefrot hunn.

Romain Becker (Conseiller, DP)
Ech hunn eng Suggestioun fir d'Kommunikatioun ze verbesseren, dir kéint jo an der Entrée vun der Gemeng schreiwen "mir sinn eng Spullweenchen Gemeng"... (laachen)

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Wat een Zynismus. Wat awer wichteg ass, am Bulletin war en Formulaire fir de Weenchen ze sollicitéieren, et huet awer keen, ausser der grénger Fraktioun déi kee Gedrénks servéiert huet, keen en sollicitéiert. Mir mussen e bëssen méi mat der Werbetrommel réieren. Also wa mir d'Initiativ de Veräiner iwwerloossen ... dat huet elo net geklappt, mee Nationalfeierdag ass en mat Sécherheet am Asaz.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Déi Prozedur ass net immens schwiereg, um Internetsite vun der Gemeng fënnt een Informatiounen an e Formulaire.

Romain Becker (Conseiller, DP)
Ech denken, dass et war dass jiddereen dovun ausgaangen ass, d'Gemeng organiséiert dann wäert de Weenchen do sinn. Nationalfeierdag ass et jo och d'Gemeng déi d'Plaz organiséiert, ech denken de Mëssel ass vun do komm.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
An deem Sënn ass des Diskussioun wichteg, d'Kommunikatioun schéngt net esou ze funktionéieren. Mir schwätze mat eisem Responsabel vun der Kultur, dass een dat méi soll ënnert d'Leit bréngen, well de Spullweenchen ass mat Sécherheet net konzipéiert fir am Schapp ze stoen an séin Zweck net z'erfëllen.

Gutt, beäntwert dat är véier Froen Här Weiler? Gutt, bis dohin soe mir Merci an dann ass et um Patrick Krings. Här Krings, ech hunn um Wikipedia erauskritt wat en Hermizid ass, et ass en Ennergrupp vun alles wat Pestizid ass.

Patrick Krings (Conseiller, DP)
Mir haten eng Diskussioun iwwert den Asaz vu Pestiziden an do ass eng Publikatioun vun der SICONA erauskomm an do war eng Opzielung vu Gemengen déi eng politesch Décisioun geholl hunn fir gänzlech op Pestizidien ze verzichten, an do war eis Gemeng awer net dobäi. Ech hu geduecht, vu dass mir eng Gemeng sinn déi sech fir déi gréng Belaang asetzt, dass mir och sollten esou eng Décisioun huelen.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Ech muss iech soen, dass mir hei genau an der selwechter Logik sinn wei mat de Punkte beim Klimapakt, mir hunn ze bréngen. Eise Service jardinage verzicht séit Joeren weitestgehend ob sämtlech Form vu Pestizidien. D'Fro ass wat fir Konsequenzen, wat fir e Kriterienkatalog, wat ass d'Norm? Geet dat elo duer, dass mir soen mir verzichten komplett? Eise Gärtner huet nach heiansdo en Besoin fir op verschiddene Plazen. An och ästhetesch, eng Wiss muss gréng a säfteg sinn, do musse mir och emol kommunizéieren, dass dat net onbedingt ökologesch wäertvoll ass. Dofir meng Fro Här Krings, kenne mir dat einfach esou décidéieren ouni de Massnahmekatalog ze kënnen.

Patrick Krings (Conseiller, DP)
Also et ass jo net fir haut eng Décisioun ze huelen, et ass e Wee de mir sollen aschloen, an eis erkënnegen wei se et an anere Gemengen maachen, déi des Décisioun scho geholl hunn an eis e wéineg un hinnen orientéieren.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Ech ginn dem Här Brücher nach d'Wuert, de well e puer Saachen dozou soen. Mee Här Krings, wann et doröms geet prinzipiell dës Décisioun ze huelen sinn ech dofir.

Romain Daubenfeld (Conseiller, LSAP)
Nodeems ech dëst haut ausgedeelt krut mat deene Pestizidien, an nodeems dass ech mat der Madame Petry driwwer geschwat hunn, hunn ech keng Bedenken. Dach ee Bedenken, wann fënnef Deeg virun engem Gemengerot e Bréif erakënnt deen ee soll liesen, Gott sei Dank ass dësen net schwéier well et ass nëmmen ee Saz … (laachen) … dat kann jo net sinn.

Patrick Krings (Conseiller, DP)
Et ass jo just doröms gaangen …

Romain Daubenfeld (Conseiller, LSAP)
Jo mee dat geet aus dem Bréif hei net ervir. No all deenen Erklärungen déi mir elo kritt hunn, hunn ech domat kee Problem. Mee den Här Brücher brennt effektiv fir eppes ze soen.

Patrick Brücher (Schäffen, déi gréng)
Pestizid fräi Gemeng, dat ass keen neit Thema, mir hunn eis mam Service jardinage doriwwer ënnerhalen, ouni no baussen eng politesch Entscheedung ze huelen, dat aus verschiddene Grënn. Eise Service jardinage schafft schonn immens ökologesch, si hunn souwäit eist Vertrauen, dass an sou Fäll nëmmen Gespréicher mam Chef de Service duerginn fir esou Projeten an d'Weeër ze leeën. Zweetens ware mir eis net ganz sécher wat mat dem Begréff pestizidfräi gemengt ass, ënner Pestizidien falen och Insektiziden an Rodentiziden, zum Beispill géint Raten, wa mir Kloen vun de Bierger hunn an mussen op verschiddene Plazen eppes ënnerhuelen, an bei Insektiziden, dei kommen och vereenzelt zum Asaz, mee dat si reng biologesch Produiten, zum Beispill wa mir Beem musse schützen virun engem Raupebefall. Wa mir wierklech komplett verzichten sinn och esou Mesuren net méi méiglech. Ech well och betounen, dass mir, ofgesinn vun dëse Mesuren, schonn Herbizidfräi sinn, mat zwou Ausnamen, de Kierfecht wou eng gewësse Sensibilitéit bei de Leit ass, do kommen heiansdo biologesch Produiten op Basis vu Geraniensaier zum Asaz fir d'Wëllkraut ze bekämpfen. An zweetens, dat ass fir den Här Gonçalves wichteg, um Fussballsterrain, wou mir an deene leschten 15 Joer eemol hu missten agräifen mat Herbiziden, an dat war en Quantitéit vun 200 Milliliter iwwert d'ganzt Joer verdeelt. Dir gesitt mir schwätzen hei net vun wesentlechen Quantitéiten déi d'Natur beaflosse kéinten. Doriwwer eraus well ech betounen, dass mir eng vun deenen éischte Gemenge sinn déi op de Wee vum torffräie Gärtnere gaange sinn, well Torf e Biotop ass deen an masse ofgebaut gëtt, an doduerch Biotopen zerstéiert ginn.

Ech sinn net ofgeneigt eng prinzipiell Décisioun ze huelen, mir musse just kucken wei wäit mir kennen goen an wat d'Kriterien sinn, net dass herno gesot gëtt mir maachen dat nëmmen fir e weidere Sticker ze kréien. (Laachen)

Romain Becker (Conseiller, DP)
De SICONA ass e Syndikat wou mir iwwert déi leschte Joeren relativ vill Suen dragestach hunn an och ëmmer e Retour kritt hunn, et ass eent vun de Syndikater wou een konkret gesäit wat um Terrain geschitt. Si kenne jo d'Kriterien, dofir misste mir villäicht un dem Niveau nohaken. D'Aarbecht ass hei schonn ëmmer propper dokumentéiert ginn vum Gemengegärtner, d'Bewosstsinn ass schonn do, ech denken d'Ëmsetzung kann net ganz schwiereg sinn.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Den Här Krings ass jo d'Accord dass mir elo en "décision de principe" huelen an dann ginn mir an der Landkaart vun de Gemengen och donkelgréng well mir komplett op Pestiziden verzichten, awer de Kriterienkatalog kucke mir no an dann huele mir e formale Vote. Mir sollen déi Saachen kontradiktoresch diskutéieren wou mir net enger Meenung sinn, hei si mir enger Meenung. Insistéiert dir op e Vote?

Patrick Krings (Conseiller, DP)
Nee nee, ech hunn och kee gefrot. Ech si frou dass mir schonn esou wäit sinn.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
An dem Kontext hunn ech gëscht an enger Zeitung gelies, dass ganz Kolumbien mam "Round-up" gesprëtzt gëtt fir eng Zort Kraut kleng ze kréien. Dat wat eis elo am "immédiat" betrëfft ass den Territoire vun der Gemeng Kayl.

Viviane Petry (Conseiller, déi gréng)
Ouni Pestiziden bedeit jo och spéider eng Ännerung vun eisem Schéinheetskonzept. Pestizidien ginn agesat fir onerwënscht Plazen z'éliminéieren, an wat sinn onerwënscht Planzen? Fir deen een ass eng Anlag net gepflegt well Brennesselen oder Pissblummen drastinn, fir den aneren ass et wäertvoll well et wichteg ass fir Insekten. Do musse mir och emol driwwer schwätzen, an ass eis Bevëlkerung op der Säit, net dass se herno soen d'Gärtner déi schaffen näischt well iwwerall wiisst Onkraut. Dann ginn et nach d'Präisser vun de schéinen Dierfer, do misst een och mat de Responsabelen schwätzen, wat sinn d'Kriterien fir e Präis. Als Gréng wäre mir immens frou iwwert eng politesch Décisioun, mee et hängt nach e bëssen Ëffentlechkeetsaarbecht drun.

John Lorent (Buergermeeschter, LSAP)
Voilà, dann hu mir den Tour gemach an mir maachen déi ëffentlech Sitzung zou.

Conseil communal Séance du mardi, 19 mai 2015

Présent : John Lorent, Bourgmestre, Patrick Brücher, échevin, Romain Becker, Astrid Belleville, Carlo Birchen, Romain Daubenfeld, Patrick Krings, Nico Migliosi, Viviane Petry, Camille Thomé, Jean Weiler, Conseiller, Nadine Braconnier, Secrétaire.

Absences: Marcel Humbert, échevin

Ordre du jour :

1. **Correspondance et informations**
   - 1.1 Décompte 2014 – Office social
2. **Contrats et conventions**
   - 2.1 Transaction M. Murati
   - 2.2 Convention 2015 Jugendtreff
   - 2.3 Convention SICONA/Weber
   - 2.4 Contrat de bail Bressler
3. **Finances communales**
   - 3.1 Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2014
   - 3.2 Modification budgétaire – Réaménagement de la Cour de l'école de Tétange
   - 3.3 Devis – installation d'abris de bus
   - 3.4 Décompte 2014 Jugendtreff
   - 3.5 Budget 2015 Jugendtreff
   - 3.6 Don – Pharmaciens sans frontières – Séisme au Népal
4. **Environnement**
   - 4.1 Avis projet de plan des risques d'inondation
   - 4.1 Charte pacte climat
5. **Points portés sur l'ordre du jour par Messieurs Jean Weiler et Patrick Krings**
6. **Questions des conseillers**

1. Correspondance et informations

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) accueille toutes les personnes présentes et tient à excuser Monsieur Marcel Humbert pour son absence liée au décès de son fils. Il exprime ses plus sincères condoléances au nom de toutes les fractions. Monsieur Jean Weiler (conseiller, CSV) et Monsieur Romain Becker (conseiller, DP) souhaitent ajouter le point « Transaction M. Murati » sous « Contrats et conven-

tions » à la séance à huis clos. Monsieur le bourgmestre acquiesce et soumet cette requête au vote, car selon le règlement communal une discussion autour d'une convention doit se tenir en séance publique.

VOTE UNANIME

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) explique que dans la précipitation, l'acte notarié pour le contrat de bail Bressler n'a pas été signé ; la commune n'est donc pas formellement propriétaire du terrain en question. Tant que cet acte n'est pas signé, le contrat ne peut être discuté en séance publique. Il propose donc de supprimer ce point de l'ordre du jour.

VOTE UNANIME

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) informe le conseil que le coût d'installation de l'exploitation pour le compte de la société avicole est plus élevé que prévu. De ce fait, le chantier a été stoppé jusqu'à nouvel ordre. La société avicole est le maître d'ouvrage pour ce projet et perçoit des subsides. Le devis initial prévoyait 403.912 euros et la question de la prise en charge des coûts supplémentaires se pose désormais. La société avicole a entretemps envoyé un courrier au Ministre de l'agriculture afin de percevoir un subside supplémentaire ; ce subside s'élèvera à 59.000 euros. Le conseil communal se penchera sur ce point une fois que la question du financement aura été discutée avec la société avicole. Monsieur le bourgmestre introduit ensuite le point du financement du Late Night Bus. La convention signée pour celui-ci expire le 31 août 2015 et il faudra dès lors prendre une décision sur la prolongation ou non de ce service. Il laisse la parole à Monsieur Romain Daubenfeld (conseiller, LSAP) au sujet du décompte 2014 de l'Office social.

1.1. Décompte 2014 Office social

Monsieur Romain Daubenfeld (conseiller, LSAP) rappelle que la loi du 1er janvier 2011 prévoit une aide sociale pour toute personne en détresse. Cette aide sociale se base sur un accompagnement en trois étapes ; elle s'étend sur un court, moyen ou long terme et peut être financière ou matérielle. L'accompagnement moral joue un rôle crucial afin d'aider les personnes en détresse. Le rapport d'activité fait ressortir le fait que très souvent les personnes en détresse ont trouvé le soutien moral nécessaire et ont regagné leur autonomie. Il tient à remercier les deux assistantes sociales pour leur travail en 2014 ; elles doivent assurer un suivi de chaque dossier, être à l'écoute et prendre les bonnes décisions. Il remercie ensuite le receveur et Madame la secrétaire pour leur aide en matière administrative. Il note aussi le fait que chaque fraction politique au sein du conseil communal a pu traiter de concert certains dossiers afin d'aider les personnes dans le besoin. Monsieur Romain Daubenfeld présente quelques chiffres pertinents issus du décompte : la commune de Kayl-Tétange compte 13.260 habitants ; le taux de chômage s'élève à 8,62% à Kayl et à 11,21% à Rumelange en 2014. Le taux au niveau national est de 7,95%. Le risque de pauvreté s'élève à 15,9%. Chaque année, environ 400 dossiers sont traités. Pour illustrer ce que représente un dossier, Monsieur Daubenfeld précise que les 214 dossiers traités à Kayl équivalent à 537 personnes et que les 157 dossiers traités à Rumelange équivalent à 456 personnes ce qui fait un total de plus de 1.000 personnes qui ont recours à l'aide sociale. Parmi les personnes en détresse, 37% sont des familles, 36% sont des familles monoparentales, 18% sont des couples et 19% sont des grandes familles. La majorité des personnes concernées sont âgées entre 40 et 49 ans. Le plus gros problème rencontré est lié à des impasses financières, le second est lié à la précarité du logement. Dans ce contexte, il souligne que la commune a décidé de ne pas payer de caution pour la location de logements afin d'éviter tout abus. En dernier lieu, Monsieur Daubenfeld explique que sur 371 dossiers traités en conseil, 70 ont reçu une aide financière, les autres ont bénéficié d'un accompagnement autre (p.ex. accompagnement aux administrations etc.) Monsieur Romain Daubenfeld (conseiller, LSAP) termine par exprimer son souhait de voir les bâtiments de l'office social être rénovés afin d'offrir plus de dignité aux personnes en détresse. Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) remercie Monsieur Daubenfeld et lui rappelle qu'une architecte est en train d'établir les plans pour la rénovation des bâtiments de l'Office social avant qu'un devis soit soumis au conseil communal.

2. Contrats, conventions

2.1. Convention 2015 Jugendtreff

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) laisse la parole à **Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng)**. Monsieur Patrick Brücher chiffre la participation financière de la commune dans la convention signée avec le Jugendhaus (Maison des Jeunes) à 132.848 euros. 112.000 euros sont prévus pour les salaires et 20.000 euros pour les frais de fonctionnement. Il est heureux de pouvoir annoncer que le pourcentage de participation de filles est en hausse (+6%) et que de nombreux projets ont été lancés dans ce but. Il félicite le travail du Jugendhaus. Monsieur le bourgmestre John Lorent ajoute que le point lié au

Jugendhaus sera remis à l'ordre du jour dans le cadre du décompte 2014 et le budget 2015.

VOTE UNANIME

2.2. Convention SICONA – Weber

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) présente une affaire courante au sujet de la convention signée entre le SICONA et Madame Aline Weber afin d'installer huit grands arbres le long du couloir sur le Hasselerwee.

VOTE UNANIME

3. Finances communales

3.1 Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2014

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) transmet une remarque émanant du receveur au sujet de la baisse de 65.000 euros du montant des arrérages de 2014. Les décharges quant à elles sont réduites à 11.000 euros.

Monsieur le bourgmestre insiste pour remercier le travail fastidieux fourni par le receveur, sa collègue, Madame Weiler qui part à la retraite cette année et les autres fonctionnaires du service.

VOTE UNANIME

3.2. Modification budgétaire – Réaménagement de la cour de l'école de Tétange

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) annonce que le réaménagement de la cour de l'école de Tétange entraîne un surcoût. Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng) explique que lors de l'aménagement d'espaces verts dans la cour d'école, il a été constaté que le macadam est pollué par hydrocarbures aromatiques polycycliques et devra être éliminé en Allemagne. Le même cas de figure s'est présenté dans la rue de l'Eau. Le surcoût s'élève à 40.000 euros. Monsieur le bourgmestre propose une modification budgétaire afin de couvrir les dépenses supplémentaires. Il tient également à ce que le service technique procède à une analyse des PAK à chaque fois qu'une route ou une installation requiert l'utilisation de macadam. Il signale que des parents d'élèves sont inquiets, car l'entrepreneur serait venu charger des camions pendant les heures de classe. Monsieur Romain Becker (conseiller, DP) confirme qu'un camion a bien traversé la cour d'école pendant les heures de classe et que les enseignants ont dû assurer la protection des enfants. Monsieur le bourgmestre est étonné d'avoir deux versions du déroulement des faits et souhaiterait y voir plus clair.

VOTE UNANIME

3.3 Devis installation d'abris de bus

Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng) rappelle qu'en 2014 il avait été décidé d'établir un inventaire des arrêts de bus de la commune et de définir ceux qui pourraient être abrités. Il remercie Monsieur Raymond Künsch pour le dossier complet qu'il a préparé dans lequel on peut voir que 13 arrêts de bus pourront être abrités. Le devis s'élève à 229.196 euros et 65.000 euros avaient été prévus dans le budget. Il laisse la parole à Monsieur Künsch pour les détails du projet.

Monsieur Raymond Künsch (Service technique) raconte qu'il a lui-même évalué l'état de chaque arrêt de bus existant et établi une liste de ceux qui pourraient se voir couverts d'un abri. 13 arrêts de bus sont concernés et il prévoit d'y installer les mêmes abris bus que dans le quartier du Brill, car ils sont de très bonne qualité. Les critères que doivent remplir ces arrêts sont les suivants : ils doivent être couverts si possible, avoir des paravents sur les côtés et un banc pour s'asseoir. Monsieur Patrick Krings (conseiller, DP) tient à remercier Monsieur Künsch et le conseil communal pour le travail effectué, car c'est de cette manière que les transports en commun pourront être modernisés. Il est primordial d'encourager les personnes à prendre les transports en commun. Il demande si l'arrêt numéro 10 près de la Schungfabrik qui ne peut pas être abrité, pourrait alors être déplacé 50 mètres plus loin. Monsieur le bourgmestre attend d'avoir les données sur les usagers des différents arrêts de bus avant de faire un choix. Monsieur Camille Thomé (conseiller, CSV) félicite ce projet et rappelle qu'il y a deux ans cette demande avait déjà été faite, ais que l'installation de stands de vélos avaient été favorisée. Il s'interroge sur le prix des panneaux d'affichage chiffrés à 723 euros et souhaiterait savoir quels matériaux sont utilisés pour les fabriquer. Monsieur Raymond Künsch posera la question à la société en charge de l'installation des abris bus, car ces panneaux sont livrés avec les abris. Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) met en exergue le fait que le mobilier urbain coûte cher si l'on veut une certaine qualité. Monsieur Patrick Brücher rappelle qu'il s'agit des mêmes arrêts de bus qu'il y a des années et qu'ils ne datent pas de la dernière législature. Il faut désormais se pencher sur des dossiers délaissés par les législatures passées.

Monsieur Camille Thomé rétorque qu'il ne voit pas énormément de personnes aux stands de vélos alors qu'aux arrêts de bus oui. Monsieur le bourgmestre John Lorent ramène de l'ordre dans la discussion et remercie Monsieur Künsch pour son intervention.

VOTE UNANIME

3.4 et 3.5 Décompte 2014 et Budget 2015 Jugendtreff

Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng) expose le décompte 2014 du Jugendtreff. 8.972,59 euros devront être reversés à la commune, car le Jugendtreff n'a pas consommé tout le budget qui lui était alloué. Ce reliquat peut être expliqué par le fait que certains projets n'ont pas pu être réalisés p.ex. le « gréngen Daum » à 4.000 euros destiné à planter du gazon devant le bâtiment. Ce projet n'a pas été réalisé, car les travaux de la Maison relais ont débutés. De plus, les frais de fonctionnement étaient moins élevés que prévu. Au sujet du budget, il explique qu'il représente 279.679 euros, soit 20.000 euros de plus par rapport au décompte de 2014, car les salaires ont augmenté.

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) soumet le décompte 2014 du Jugendtreff au vote du conseil communal.

VOTE UNANIME

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) soumet le budget 2015 du Jugendtreff au vote du conseil communal.

VOTE UNANIME

3.6 Don "pharmaciens sans frontières" –Séisme au Nepal

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) explique que la commune a inscrit 6.000 euros dans le budget sous la dénomination « aide au tiers Monde » et qu'il y a lieu de verser 3.000 euros en aide aux victimes du séisme au Népal. Le don sera transmis à l'association « Pharmaciens sans frontières ». Monsieur Romain Daubenfeld (conseiller, LSAP) signale que dans la délibération, l'on parle de 3.600 morts alors que le chiffre des victimes atteint les 8.000. Monsieur le bourgmestre rétorque que le chiffre exact importe peu et qu'on y mentionnera « de très nombreuses victimes ». Monsieur Romain Becker (conseiller, DP) approuve le fait de choisir l'association « Pharmaciens sans frontières » plutôt que de livrer des denrées et de risquer une déstabilisation de l'économie locale. Monsieur Jean Weiler (conseiller, CSV) est lui aussi en faveur de l'association choisie et espère que de l'aide sera apportée aux victimes.

VOTE UNANIME

4.1. Avis – projet de plan des risques d'inondation

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) constate que ce projet est à la traine, car au début il a été difficile de trouver la bonne personne pour le prendre en charge. Entretemps, le conseiller écologique a pris ce projet en main et fourni un très bon travail. Monsieur le bourgmestre détaille ce projet, provienant d'une directive européenne. Le document fait 245 pages ; les cinq communes luxembourgeoises concernées sont situées dans la vallée de l'Alzette : Roeser, Bettembourg, Schifflange, Esch et Sanem. La commune de Kayl n'est pas reprise dans ce document, car elle est une commune affluente de l'Alzette. La Kälerbach ne constitue pas un risque d'inondation et n'est pas prévue comme bassin de rétention. La Ville de Luxembourg (surtout les quartiers du nord) et la commune d'Hespérange sont touchées par les risques d'inondation. Les tractations avec les cinq communes commenceront dès maintenant.

Monsieur Romain Becker (conseiller, DP) déplore le fait de n'avoir reçu aucune information au préalable et de devoir découvrir le contenu du projet sans détails supplémentaires. Il insiste sur le fait que la collaboration entre les communes est primordiale, mais qu'il espère avoir des explications prochainement. Monsieur Jean Weiler (conseiller, CSV) a lu l'avis au sujet des cinq communes auxquelles la commune de Kayl va se rallier dans ce projet. Il estime que même s'il n'y a actuellement pas de problème d'inondation à la Kälbach, ceci ne veut pas dire qu'il n'y en aura jamais. Le projet Kayl Nord entraînera peut-être de tels problèmes et il faudra en tenir compte. Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng) ajoute que pour traiter un tel dossier, la commune a besoin d'expertise et c'est pour cela qu'un service écologique au sein de la commune s'avère être primordial. Il propose de voter le projet tel quel et de le soumettre à nouveau au conseiller écologique avec les questions soulevées par Monsieur Weiler. Monsieur le bourgmestre rappelle que personne n'a réclamé au sujet de la Kälerbach, car elle n'est pas reprise dans le dossier ; il répond à la remarque du plan Nord de Kayl en expliquant que dans les années 1970 un canal a été construit afin d'évacuer l'eau. Il propose que la commune de Kayl se rallie aux communes participant au projet (la commune de Rumelange est du même avis). Il insiste sur le fait qu'il faut voter l'avis ce jour et qu'il faudra analyser les 245 pages du dossier.

VOTE: LSAP et Déi gréng: en faveur – CSV et DP: s'abstiennent

4.2. Charte pacte climat

Dans le cadre du pacte climat, Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng) explique que la commune doit définir un modèle de fonctionnement pour chaque domaine lié au climat tout en respectant les critères de la charte. Le conseiller écologique a établi un tel modèle avec des lignes directrices. Selon ce qui est repris dans la charte, la commune s'engage à réduire ses émissions de CO2 de 20%, à couvrir ses besoins énergétiques avec 20% d'énergies renouvelables et enfin à réduire ses besoins énergétiques de 20% jusqu'en 2020. Il est confiant que la commune pourra se tenir aux objectifs qui répondent aux lignes directrices au niveau national. Depuis la lecture du pacte climat en janvier 2015, la commune est passée de 9% à 39% dans la réalisation des critères exigés par le pacte. Elle passera a 50% avant la fin de l'année selon lui et une étude sera menée afin de contrôler combien de CO2 est produit par la commune.

Monsieur José Gonçalves (conseiller, CSV) demande si le projet du Pedibus sera repris dans le point 4 « mobilité » lorsque le projet Kayl Nord sera lancé. Le Pedibus contribuera à réduire les émissions de CO2 grâce au fait que les parents ne devront plus amener leurs enfants à l'école en voiture. Monsieur le bourgmestre corrige Monsieur Gonçalves et précise que le Pedibus ne sera pas lancé en même temps que le projet Kayl Nord. Monsieur Patrick Brücher doute que le Pedibus pourra être réalisé cette année, car certains problèmes se posent comme par exemple l'engagement de parents volontaires (le Pedibus de la commune de Schifflange s'appuie sur des parents qui se portent volontaires pour accompagner les enfants à l'école). D'après lui le Pedibus fera sens une fois que le projet des écoles de quartiers sera lancé. Le concept de la mobilité douce est dependant de l'étude sur la circulation.

Monsieur Romain Daubenfeld (conseiller, LSAP) met en exergue le fait que tous ces projets sont illusoirs tant que le problème du trafic ne sera pas résolu au niveau national. Monsieur Romain Becker (conseiller, DP) cite une phrase de Monsieur Erny Warken pour illustrer les propos de Monsieur Brücher : « faites n'importe quoi, mais agissez enfin » ; il deplore le fait que d'innombrables projets soient proposés, mais qu'ils ne soient pas mis en pratique, rien de concret n'en ressort. Monsieur Patrick Brücher est deçu de la manière dont Monsieur Becker s'adresse à lui et lui signale que l'augmentation de 9 à 39 % de critères realisé parmi le catalogue des critères ne s'est pas faite toute seule. Il estime que c'est la preuve que la commune investit beaucoup de travail dans la réalisation de projets pour la protection de l'environnement. Monsieur Romain Daubenfeld partage l'avis de Monsieur Brücher.

Monsieur José Gonçalves (conseiller, CSV) dit que si le Pedibus entre en vigueur après le projet des écoles de quartier, il partagera l'opinion de Monsieur Becker. Madame Viviane Schenten-Petry (conseiller, déi gréng) explique que le rapport de la dernière séance de la commission scolaire sera bientôt partagé ; le « séchere Schoulwee » y est abordé. Le volet « publication » du pacte climat est pour elle primordial et permet d'avoir une vue globale sur ce qui a été realisé jusqu'à aujourd'hui. Le conseiller écologique résumera les points les plus impactants pour la commune et les présentera au conseil communal. Monsieur Jean Weiler (conseiller, CSV) ajoute que le texte du pacte climat peut aussi être consulté auprès d'autres communes participantes, le contenu est toujours plus ou moins identique. Il s'interroge sur l'existence de données au sujet des valeurs de CO2 de la commune depuis 2013 et s'il est réaliste de viser l'utilisation d'énergies renouvelables pour couvrir 20 % des besoins en énergies de la commune.

Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng) rappelle qu'il n'existe à l'heure actuelle pas d'état des lieux sur la production en CO2 de la commune. Cette étude sera entamée avec le Klimabündnis et il est d'autant plus important de commencer avec le monitoring sur l'énergie. Il n'a pas de réponse quant à la question de savoir s'il est réaliste de viser les chiffres avancés ou non. Il est confiant et espère que la commune dépassera ses objectifs en 2020. Monsieur le bourgmestre clos le débat et résume la situation : l'inventaire est la priorité numéro 1 afin d'atteindre les objectifs. Il est conscient que le chemin qui mène aux résultats escomptés est semé d'embûches, mais ce document est très important et représente la première pierre de l'édifice.

VOTE UNANIME

5. Points portés à l'ordre du jour par Monsieur le conseiller Jean Weiler

Monsieur Jean Weiler (conseiller, CSV) présente son premier point relatif à l'introduction d'une taxe d'empiètement pour les chantiers qui utiliseraient des parkings, des trottoirs et des terrains communaux pour la durée de leurs travaux. Ceci éviterait que les chantiers ne perturbent l'espace public trop

longtemps. La taxe permettrait d'empêcher les sociétés de profiter des espaces publics alors que leurs chantiers n'avancent pas. Cette taxe est la même que celle introduite à Pétange. Un chantier d'une durée de deux semaines ne sera pas impacté par la taxe, celle-ci concerne les chantiers qui durent de trois semaines à un an et s'élève à 30 euros par jour. Entre le 13e mois et le 18e mois la taxe monte à 50 euros par mois, toute durée dépassant les 18 mois s'élèvera à 100 euros par jour.

Monsieur le bourgmestre s'interroge sur le but recherché par Monsieur Weiler, qui lui répond qu'il souhaite que cette taxe soit votée par le conseil communal. Monsieur le bourgmestre rappelle que pour ce faire, il faut un projet de règlement et qu'il s'accorde à envisager cette taxe si la majorité du conseil est du même avis. Monsieur Romain Daubenfeld (conseiller, LSAP) remet en cause le contrôle qu'il faudra faire de tous les chantiers en cours, qui en aura la responsabilité ? La police des bâtisses ou les agents municipaux ? La commune de Kayl n'a pas de police des bâtisses ce qui posera un problème. Il pense que le tarif des taxes est exagéré. Madame Viviane Schenten-Petry (conseillère, déi gréng) partage cette inquiétude au sujet du contrôle des chantiers. Monsieur Camille Thome (conseiller, CSV) explique que le tarif des taxes pourra être discuté en temps voulu. Monsieur Jean Weiler explicite son idée selon laquelle le service technique pourra regrouper toutes les informations au sujet des chantiers et le calcul du montant de la taxe se ferait mensuellement. Le tarif pourra être débattu plus tard. Monsieur Romain Becker (conseiller, DP) rappelle que la question du contrôle dans le domaine du bâtiment se pose très souvent (installation d'un échafaudage sur le trottoir p.ex). Monsieur le bourgmestre souligne que le receveur communal sera en charge de la gestion des cautions, ce qui représente une tâche supplémentaire. Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng) souhaite plus de détails sur la mise en place d'une telle taxe, car il craint que les petits entrepreneurs ne puissent pas assumer de payer de telles sommes d'argent. Monsieur le bourgmestre assure qu'une décision de principe pourra être prise et que des dérogations devront être prises en compte. Monsieur Romain Becker (conseiller, DP) partage le même avis et ajoute qu'il ne s'agit pas de faire de l'argent mais de garantir un maximum de sécurité. Monsieur Jean Weiler (conseiller, CSV) est satisfait des retours obtenus.

VOTE UNANIME

Monsieur Jean Weiler (conseiller, CSV) expose son 2e point lié au fait que des parents d'élèves n'arrivent pas à inscrire leurs enfants à la Maison relais car cette inscription se fait exclusivement sur Internet. Certains parents n'ont soit pas les moyens d'avoir une connexion à Internet, soit des lacunes dans l'utilisation d'Internet. Il demande si ces personnes peuvent recevoir les papiers d'inscription par courrier postal. Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) rappelle que cette solution avait été choisie car de nombreuses personnes n'ont jamais reçu les papiers d'inscription chez elles. Mais en tout cas, les parents peuvent opter soit pour l'envoi des documents par la poste soit pour un téléchargement des documents via Internet. Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng) confirme ceci.

Monsieur le bourgmestre passe ensuite à la question du risque des tuyaux de canalisation au croisement de la rue Notre-Dame. Ceux-ci risquent de dévaler la pente, car ils sont juste poses par terre. Monsieur Jean Weiler et Monsieur Romain Becker confirment que le risque était toujours imminent à 15 heures. Monsieur le bourgmestre avoue qu'il n'était pas conscient de ce risque et qu'il a pris contact avec l'entrepreneur responsable. Ces tuyaux étaient poses en attendant de pouvoir être connectés au réseau de canalisation dans la Biermecht et ont été enlevés entretemps.

Monsieur Jean Weiler (conseiller, CSV) demande pourquoi le Spullweenchen n'a pas été utilisé le jour du Marche aux fleurs qui fut quant à lui un grand succès. Monsieur le bourgmestre a questionné le service responsable et le Spullweenchen n'aurait pas été sorti ce jour-là car le marché était trop dispersé géographiquement. Madame Viviane Schenten-Petry (conseiller, déi gréng) explique que la fraction déi gréng voulait réserver le Spullweenchen pour cet évènement, mais qu'aucune boisson n'a été servie à leur stand. Elle pensait que les personnes travaillant à un stand avec comptoir avaient déjà fait la demande du Spullweenchen. Monsieur le bourgmestre rappelle que dans le bulletin communal, il y avait un formulaire pour faire la demande du Spullweenchen. Il pense qu'il n y a pas assez de publicité faite auprès des associations autour de ce service offert par la commune. Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng) ajoute que sur le site de la commune, le formulaire est en ligne et accessible à tous. Monsieur Romain Becker pense que tout le monde a assumé que la commune allait installer le Spullweenchen puisque c'est un évènement organisé par elle. Monsieur le bourgmestre déplore le manque de communication et demandera au responsable de la culture de faire plus de publicité au sujet de la location du Spullweenchen.

Monsieur Patrick Krings (conseiller, DP) expose sa volonté de faire participer la commune à la lutte contre l'utilisation des pesticides. En effet, le SICONA a sorti une publication dans laquelle toutes les communes renonçant à l'utilisation de pesticides sont listées. La commune de Kayl pourrait-elle aussi faire partie de cette liste ?

Monsieur le bourgmestre explique que le service jardinage renonce au maximum à utiliser des pesticides, mais ceci est-il suffisant pour faire partie de ladite liste? Faut-il un catalogue complet des critères, quelle est la norme ? Monsieur Patrick Krings souhaite juste une décision de principe, mais ensuite il faudra s'orienter sur d'autres communes pour mettre ceci en application. Monsieur Romain Daubenfeld (conseiller, LSAP) est en faveur de ce projet, mais n'a pas apprécié de recevoir la lettre de Monsieur Krings cinq jours avant le conseil communal.

Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng) expose la raison pour laquelle la commune n'a jamais étalé au grand public le fait qu'elle lutte contre les pesticides. D'un côté le service jardinage essaie d'ores et déjà d'être le plus écologique possible, de l'autre côté, la commune ne sait pas ce que le terme pesticide regroupe exactement (insecticides, rodenticides etc.) La commune est contrainte d'utiliser des insecticides ou des produits biologiques pour combattre les larves dans les troncs d'arbres ou encore des herbicides sur le terrain de foot. La commune de Kayl est l'une des premières communes à avoir renoncé au jardinage avec tourbe. Il n'est pas contre l'idée de Monsieur Krings, mais souhaite connaitre les détails y relatifs. Monsieur Romain Becker (conseiller, DP) propose de se tourner vers le SICONA pour de plus amples détails.

Monsieur le bourgmestre s'accorde à trouver un accord de principe et a procéder a un vote formel ultérieurement. Monsieur Krings se rallie à la proposition de Monsieur le bourgmestre.

Madame Viviane Schenten-Petry (conseillère, déi gréng) signale que si la commune devient une commune sans pesticides, il faudra revoir le concept esthétique de la commune, car les pesticides contribuent à éliminer les mauvaises herbes. De plus, il faudra avertir la population et s'informer sur les critères de sélection des jurys dans le cadre des concours des plus belles communes.

Gemengerot Sëtzung vum Dënschden, 16. Juni 2015

Dauer : vun 15h00 bis 17h00

Präsenz : John Lorent, Buergermeeschter, Marcel Humbert an Patrick Brücher, Schäffen, Romain Becker, Astrid Belleville, Carlo Birchen, Romain Daubenfeld, Nico Migliosi, Viviane Petry, Camille Thomé, Jean Weiler, Conseiller'en, Nadine Braconnier, Sekretärin.

Entschëllegt : José Gonçalves an Patrick Krings

Ordre du jour :

1. **Korrespondenz an Informatiounen**
2. **Kontrakter an Conventiounen**
   - 2.1 Contrat de maintenance WIGES
   - 2.2 Conventioun Fondation Kannerschlass
   - 2.3 Conventioun 2M s.àr.l.
3. **Kommissiounen**
   - 3.1 Démissioun an Nomiatioun vum Sekretär vun der Intégratiounskommissioun
   - 3.2 Démissioun an Nomiatioun vun engem Member vun der Emweltkommissioun
4. **Musikschoul**
   - 4.1 Conventioun UGDA 2015/2016
   - 4.2 Schoulorganisatioun
5. **PAG**
   - 5.1 Modification ponctuelle
6. **Personal**
   - 6.1 Verlängerung vum Stage vun engem Expéditionnaire

1. Korrespondenz an Informatiounen

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Et ass Punkt dräi Auer, dir Dammen an dir Hären. Et gesäit een un der Dagesuerdnung, dass et eng Sitzung ass déi à notre Corps défendant stattfënnt, wéinst der Affektatioun vun der éischter Lëscht bei de Schoulen déi am net-ëffentlechen Deel vun dëser Sitzung behandelt wäert ginn. Ech wollt den Här Krings an den Här Goncalves entschëllegen. Dann wollt ech iech soen, dass eis e klengen Feeler ënnerlaf ass: Enner Punkt 6 hu mer stoen "Prolongation de stage d'un rédacteur", an dat ass awer en Expéditionnaire. Et mëcht zwar net vill aus mee ech wollt drop hiweisen. Mir hu gëschter iwwert den Avant-Projet vum Müllrèglement nach eemol gekuckt, do sinn nach eng Partie Saachen ze klären an dann wollt ech iech proposéieren eng Aarbeschtssitzung zesummen mam Groupe de travail vun Beamten déi sech em d'Reglement bekëmmeren anzeruffen. An

zwar den 9. Juli um dräi Auer. Dat ass net geduecht fir een ze iwwerzeegen mee just fir ze informéieren an am Virfeld driwwer ze diskutéieren an vläicht Amendementer ze maachen. Et ass net esou einfach nozevollzéien an dauert och laang fir et an enger ëffentlecher Sitzung ze maachen. Et ass just eng oppen Diskussioun déi mer do wäerten hunn. Da loossen mer nach feststellen ween als éischten aus der Urne gezunn gëtt, an dat ass den Här Humbert. Da ginn mer zur Dagesuerdnung iwwer.

2. Kontrakter an Conventiounen

2.1 Contrat de Maintenance WIGES

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Hei war e bëssen eng Diskussioun ob deen Kontrakt deen mer hei ofschléissen op d'Joer geng bezuelt ginn oder op de Mount. Leider ass en op de Mount libelléiert an kascht 386,98 Euro pro Mount. An der Annexe gesi der wat fir eng Modulen mer kaf hunn, ënner anerem de Modul vum Programm wéi d'Leit schaffen. Et ass eng Gestion du Personnel vun 50 Leit. Ouni dat geet et net. Eis Maison relais hu mer op hir Demande hin mat deem Programm équipéiert well et schwiereg ass déi Gestioun ze maachen ouni Support informatique an dat hei sinn dann d'Kollateralfolgen dovun. An deem selwechten Kontext wollt ech de Conseil drop hiweisen, dass mer gëschter eng schlecht Noriicht kritt hunn iwwert eisen Programm fir d'Gestioun vun den Dreckseemeren wou de leschten Update 2003 gemaach ginn ass. Lo wou den Serveur gewiesselt ginn ass funktionéiert en leider net méi an elo mussen mer eis Gedanken maachen fir en Neien ze kafen. Déi Versioun gëtt eben net méi supportéiert. Mee hei maachen mer et richteg an dat ass och de Präiss deen et kascht. Keng Wuertmeldungen ? Da bieden ech iech em de Vote.

EESTËMMEGE VOTE

2.2 Conventioun mat der Fondatioun Kannerschlass

Patrick Brücher, Schäffen (déi gréng):
Den Direkter vun der Fondatioun Kannerschlass, den Här Gilbert Pregno, ass bei der Gemeng virstelleg ginn, zum Deel op Initiative vun der Maison relais an dem Léierpersonal. Well hei e Besoin ass fir Informatiounsversammlungen ze organiséieren a Relatioun zu pedagogeschen an erzéiungstechneschen Froen. D'Fondatioun Kannerschalss passt mat hirer "Eltereschoul" genee op déi Demande. Si bidden Informatiounsowender, Work-Shoppen, Arbeschtsgruppen un zu erzéiungstechneschen Froen fir d'Elteren. Dat ass fir eis eng komplementar Offer zum Service Baby+ deen jo bis zum 1. Liewensjoer vum Kand offréiert gëtt. Dono iwwerhëlt d'Fondatioun Kannerschlass. De Besoin ass expriméiert ginn säitens den Éducateuren an dem Léierpersonal. Et ass flott, dass sie mat hinnen zesummeschaffen. D'Fondatioun Kannerschlass gëtt vum Ministère subsidiéiert, si froen awer eng Participatioun vun 200 Euro fir verschidden Käschten ze decken, wéi z.B Informatioun, Kilometergeld, Preparatioun an Organisatioun. An der Conventioun steet, dass maximal 10 Evenementer virgesinn sinn, d.h. maximal 2.000 Euro am Joer. Mir wieren frou wann déi och gengen realiséiert ginn. Iwweregens gëllt déi Offer do och fir d'Elterevertriedung. Si bidden eng Offer sur Mesure un, d.h. direkt zougeschnidden op Problemer vun den Elteren aus der Gemeng.

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Merci fir déi Ausféierungen. De Programm gëtt zesummen mam Schäfferot opgestallt, et ass just als Sécherheet, dass mer dat limitéiert hunn op 10 Manifestatiounen fir ze wëssen wat mir an de Budget mussen asetzen.

Camille Thomé, Conseiller (CSV):
Den Här Brücher sot den Här Pregno wär un d'Gemeng erugetrueden. Si mir déi éischt déi dat maachen, an sou eng Art Versuchskaninchen oder ginn et der scho méi déi dat maachen?

Patrick Brücher, Schäffen (déi gréng):
Nee, d'Eltereschoul ass schonn a ville Gemengen vertrueden, ënnert aanerem zu Esch, Déifferdeng, Beetebuerg an an der Staat. Ech hunn hei de Manifestatiounskalenner leien, an do stinn e ganzen Koup Manifestatiounen drop uechtert d'Land. Ech kann iech dat gäeren ginn.

Camille Thomé, Conseiller (CSV):
Nee et war just eng Fro, mir sinn och ganz domat d'accord.

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Also d'Äntwert ass d'Gemeng Käl ass kee Versuchskaninchen. Da komme mer och hei bei de Vote.

EESTËMMEGE VOTE

2.4 Conventioun 2M Sàrl

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Dann hu mer eng Conventioun mat der Gesellschaft 2M s.àr.l. déi hei nidden um Eck vun der rue du Commerce Richtung Faubourg eng Residenz wäerten bauen. Déi Leit déi an der Bautekommissioun sinn déi kennen deen Dossier. Et stoung och schonn an der Presse. Op Uroden vun Ponts & Chaussées hu mer hinnen noogeluecht der Gemeng déi Emprise virun der Dier ze cédéieren, fir dass mir kennen do Parkplazen ariichten déi een an der Zäit kann limitéieren. Déi Conventioun hunn si ënnerschriwwen well et och eng Conditioun vun Ponts et Chaussées war fir d'Permission de voirie ze kréien. Mir kafen déi also zum Üblechen Emprisepräiss. Wann keen eng Wuertmeldung huet ginn ech dat och zum Vote.

EESTËMMEGE VOTE

3. Kommissiounen

3.1 Démissioun an Nominatioun vum Sekretär vun der Intégratiounskommissioun

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Mir hunn hei keng Démissioun am Dossier leien well mer am Schäfferot décidéiert hunn d'Verantwortung am Betrib e bëssen méi breet ze verdeelen. Den Eric Herin aus dem Schoulservice, deen soss nach néierens aktiv ass, kritt dann elo déi vertrauensvoll Aufgab als Sekretär vun der Intégratiounskommissioun iwwerdroen. Dat ass keen Désaveu fir den Här Freitas, ganz am Géigendeel, ech well awer och hei net verpassen dem Här Freitas Merci ze soen fir säin Asaz do an der Kommissioun. Et ass eng Décisioun vum Schäfferot an déier ginn et wahrscheinlech nach wann eis Beamten hiren Ustellungsexamen packen fir hinnen bëssen Verantwortung an de Kommissiounen ze ginn well sou léieren se wéi Politik funktionéiert a wéi d'Arbescht tëschen de Kommissiounen an dem Gemengerot funktionéiert. Wuertmeldungen dozou? Da stellen ech Démissioun vum Här Freitas zum Vote.

EESTËMMEGE VOTE

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Dann stellen ech d'Nominatioun vum Här Herin als Sekretär vun der Kommissioun zum Vote.

EESTËMMEGE VOTE

3.2 Démissioun an Nomiatioun vun engem Member vun der Emweltkommissioun

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Da wenden ech mech un d'Vertrieder vun der demokratescher Partei. Mir haten keng Kenntnis dovun, dass hiren Member an der Ëmweltkommissioun, den Yves Weber, verstuerwen ass. Mir wëllen der Famill vum Här Weber eist Matleed ausdrécken. Mir kruten iwwert de Wee vun engem Courrier matgedeelt, dass den Här Weber misst ersat ginn. Här Becker wollt dir dozou nach eppes soen?

Romain Becker, Conseiller (DP):
Ech faassen mech kuerz. Den Yves ass vun eis gaangen an dat huet eis déck gedoen. Dat ass eng Zort vun Courrier déi een net gären mécht zemools och well et e ganz engagéierten Member war. Natierlech muss en awer ersat ginn an dat mussen mir hei maachen.

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
An deem Fall läit och keng Démissioun vir, mee just eng nei Nominatioun. An deem Sënn wënschen mer dem Här Roberto Giovanni vill Erfolleg bei sengen Aufgaben an der Ëmweltkommissioun an bieden den Gemengerot dee Virschlag vun der Demokratescher Partei unzehuelen an den Här Giovanni ze stëmmen.

EESTËMMEGE VOTE

4. Musikschoul

4.1 Conventioun UGDA 2015/2016

4.2 Schoulorganisatioun 2015/2016

Marcel Humbert, Schäffen (LSAP):
Dir Dammen an dir Hären, dir kennt déi ganz Saach schonn e bëssen mat der Conventioun vun der Musekschoul, dat hei ass déi provisoresch. Se hunn eis fir d'Schouljoer 2015/2016 470 Minutten gerechent, dat ass 4 an eng hallef Stonn. Eng Stonn kascht 4.629,47 Euro. Dat mécht e Chiffer vun 20.832,62 Euro aus a gëtt an dräi Kéieren zréckbezuelt, dat heescht am September 2015 ass déi éischt Tranche drun, dann déi zweet Tranche de 15. Januar 2016 an déi drëtt den 15. Abrëll 2016. Am Oktober, wa mer genee wëssen wéivill Elèven an de Klassen sinn kennt dann déi definitiv Conventioun.

Romain Becker, Conseiller (DP):
Dat sinn Suen déi gutt investéiert sinn, bei Concerten kritt een dat ëmmer erëm ze héieren. Et gëtt gutt Aarbecht geleescht an et ass eng gutt Saach.

Jean Weiler, Conseiller (CSV):
Wéi all Joer begréissen mir och déi Conventioun mat der Musekschoul. Dat sinn Suen déi am kulturellen Beräich gutt ugeluecht sinn. Eis Kanner sinn do kulturell aktiv an dat huet méi en héijen Stellewäert wéi just Consommatioun.

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Merci fir dee Statement. Da bieden ech em de Vote fir d'Conventioun mat der UGDA an déi provisoresch Schoulorganisatioun vun der Musekschoul fir d'Joer 2015/2016.

EESTËMMEGE VOTE

5. PAG

5.1 Modification ponctuelle

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Da kommen mer zu der punktueller Modifikatioun vum PAG. Eigentlech sinn et der zwou. Do dierf een sech froen firwat mir zwou Prozeduren parallel entaméiert hunn. Mir waren an der Commission d'aménagement vum Intérieur an hunn eis do berode gelooss. Nodeem mer d'Partie écrite geännert haten hunn se eis suggéréiert fir d'Partie graphique ze änneren. Dunn hunn mer direkt dono déi Prozedur fir d'Partie graphique gestart. Déi zwou Modifikatiounen kennt den Gemengerot, se sinn hei gestëmmt ginn. Et waren och eng Partie Leit kucke komm well net ausdrécklech am Avis stoung, dass et just em den Centre médical geet. D'Avisen vun der Commission d'aménagement sinn komm an et ass haut un eis fir se ze diskutéieren an ze stëmmen. Et ass eis opgefall, dass beim Avis zu der Partie graphique déi Reserve dran optaucht ass, dass deen Terrain deen enger Privatpersoun gehéiert och aus dem Liseré soll erausgeholl ginn. Fir d'Prozedur net ze gefährden wëllen mer awer dorop verzichten, well am Kader vum neien PAG deen jo am gaangen ass élaboréiert ze ginn wäerten mer doraus souwisou eng normal Bauplaz maachen. Wuertmeldungen dozou?

Romain Becker, Conseiller (DP):
Ech hunn hei den Androck wéi wann relativ séier um Niveau vun de staatlëchen Servicer reagéiert ginn ass, wat jo och am Sënn vun eis all ass. Et weist, dass eis staatlëch Verwaltungen duerchaus am Stand sinn séier ze reagéieren wann punktuell eppes ze maachen ass. Praktesch gesinn, wat ass an deem Beräich do eng Wouerecht a wat ass keng, dat ass schwéier erauszefannen. Fir eis ass et op alle Fall an der Rei esou well mer gesinn, dass mer virun kommen am Projet vum Centre médical an op där anerer Säit näischt blockéieren.

Jean Weiler, Conseiller (CSV):
Mir hu guer keng Problemer mat den Avisen. Mir hunn deemools fir déi Modifikatiounen gestëmmt an mir wäerten och dës Kéier derfir stëmmen.

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Ok mir maachen eng Délibératioun fir déi zwee Avisen. Prozedurméisseg ass et esou, dass innerhalb vun acht Deeg no dësem Vote muss 15 Deeg ausgehaangen ginn. Sou si mer gutt ënnerwee fir am Wanter mat deem Projet unzekommen. Parallel hu mer mat den Dokteren eng Conventioun opstoen déi deem Rechnung dréit wat den Distriktskommissär gesot huet an zwar, dass mer als Gemeng keng direkt Befugnis hunn wat d'Services médicaux betrëfft, mee dass mer se awer kennen ënnerstëtzen a mer festschreiwen loossen, dass et en oppend Haus ass, dat heescht eng oppen Struktur wou sie mussen kucken déi Dokteren mat bäizehuelen déi wëllen bäikommen. Si hunn de Projet vun där Conventioun leschten Samschden kritt mee ech hunn bis elo nach keng Réckmeldung, mee déi wäert kommen. Déi Conventioun kennt dono an de Gemengerot soubal sie déi ënnerschriwwen hunn an da steet net méi vill am Wee. D'Finanzéierung läit jo net op de Schëlleren vun der Gemeng mee bei den Dokteren. Dat gesot geng ech och déi zwee Avisen zum Vote bréngen.

EESTËMMEGE VOTE

6. Personal

6.1 Verlängerung vum Stage vun engem Expéditionnaire

John Lorent, Buergermeeschter (LSAP):
Merci fir dee Vote an och Merci fir d'Ënnerstëtzung well dat kennt eiser ganzer Populatioun zegutt. Da kommen mer bei de leschten Punkt an zwar d'Verlängerung vum Stage fir den Här Hartmann. Seng Formation spéciale ass ereischt 2016 fäerdeg mee säin Stage geet just bis den 30. November 2015. Also mussen mer seng Periode de Stage e Joer verlängeren. Wa keng Wuertmeldungen do sinn da bieden ech iech em ären Vote.

EESTËMMEGE VOTE

Conseil communal Séance du mardi, 16 juin 2015

Durée : de 15h00 à 17h00

Présent : John Lorent, Bourgmestre,
Marcel Humbert et Patrick Brücher, échevins,
Romain Becker, Astrid Belleville, Carlo Birchen,
Romain Daubenfel, Nico Migliosi, Viviane Petry,
Camille Thomé, Jean Weiler, Conseiller,
Nadine Braconnier, Secrétaire.

Absences : José Gonçalves et Patrick Krings

Ordre du jour :

1. **Correspondance et informations**
2. **Contrats, conventions**
   - 2.5 Contrat de maintenance WIGES
   - 2.6 Convention Fondation Kannerschlass
   - 2.7 Convention 2M sàrl
3. **Commissions consultatives**
   - 3.3 Démission et nomination du secrétaire de la Commission de l'Intégration
   - 3.4 Démission an Nomination d'un membre de la Commission de l'Environnement
4. **École de musique**
   - 4.1 Convention UGDA 2015/2016
   - 4.3 Organisation scolaire 2015/2016
5. **Aménagement**
   - 5.1 Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général
6. **Personnel**
   - 6.1 Prolongation du stage d'un expéditionnaire

1. Correspondance et informations

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) prie d'excuser Monsieur Patrick Krings et Monsieur José Gonçalves qui ne peuvent pas être présents. Monsieur le bourgmestre souligne qu'une erreur s'est glissée dans l'ordre du jour au point 6 : il ne s'agit pas de la prolongation du stage d'un rédacteur, mais d'un expéditionnaire. Il ajoute que l'avant-projet du règlement en matière de déchets a été revu et qu'une séance de travail avec le groupe de travail responsable du règlement sera organisée le 9 juillet à 15h00. Il s'agira d'une discussion ouverte afin de clarifier certains points et d'ajouter quelques amendements.

2. Contrats et conventions

2.1 Contrat de maintenance WIGES

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) explique que le contrat de maintenance du logiciel WIGES prévoit une facturation mensuelle de 386,98 euros. Parmi les modules achetés par la commune, celui destiné à la gestion du personnel est d'une grande nécessité pour la maison relais qui ne peut se passer d'une gestion informatique de son personnel. Dans le même contexte, il informe le conseil communal que le programme informatique de gestion des poubelles devra être remplacé, car le nouveau serveur n'est plus compatible avec la dernière version du programme.

VOTE UNANIME

2.2 Convention Fondation Kannerschlass

Monsieur Patrick Brücher (échevin, déi gréng) expose les besoins de la Maison relais et du corps enseignant en matière de séances d'informations relatives aux questions d'éducation et de pédagogie. La Fondation Kannerschlass et son école des parents répondent parfaitement à cette demande. La fondation organise des soirées d'informations, des workshops et des groupes de travail liés aux questions d'éducation. Ceci constitue d'après Monsieur Brücher une offre complémentaire au service Baby+. La Fondation Kannerschlass perçoit des subsides de l'État, mais elle demande une participation de 200 euros afin de couvrir les frais liés à l'organisation de telles soirées. La convention stipule qu'un maximum de 10 soirées par an (2.000 euros au total) seront organisées. Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) remercie Monsieur Brücher et ajoute que la limite de 10 manifestations par an était nécessaire afin de pouvoir inscrire un montant dans le budget. Monsieur Camille Thomé (conseiller, CSV) demande si la commune de Kayl est la première commune à participer à un tel projet. Monsieur Brücher cite d'autres communes notamment Esch, Differdange, Bettembourg et la Ville de Luxembourg qui participent au projet de l'école des parents.

VOTE UNANIME

2.3 Convention 2M Sàrl

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) présente la convention entre la commune de Kayl et la société 2M s.àr.l. aux termes de laquelle, la société cède à la commune un morceau de terrain sis dans la rue du Commerce à Kayl dans l'intérêt de l'aménagement de cinq emplacements de parking

public. La signature de ladite convention était une condition des Ponts et Chaussées au vue de l'obtention d'une permission de voirie. Le prix a été fixé d'un commun accord à 700 euros/are.

VOTE UNANIME

3. Commissions consultatives

3.3 Démission et nomination du secrétaire de la Commission de l'Intégration

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) soumet la proposition de remplacement de Monsieur Carlos De Freitas par Éric Hérin au poste de secrétaire de la Commission de l'intégration. Il remercie par la même occasion l'engagement de Monsieur De Freitas au sein de la Commission. Il y aura encore d'autre décisions semblables à l'avenir dans le but de responsabiliser de plus en plus les fonctionnaires ayant réussi leur examen d'admission définitive.

VOTE UNANIME

3.4 Démission et nomination d'un membre de la Commission de l'Environnement

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) tient à exprimer ses plus sincères condoléances à la famille de feu, Yves Weber. Le conseil communal a pris connaissance du décès de Monsieur Weber via un courrier le notifiant de la nécessité de le remplacer au sein de la Commission de l'environnement.

Monsieur Romain Becker (conseiller, DP) déplore le décès de Monsieur Weber et rappelle qu'il fut une personne très engagée. Monsieur le bourgmestre présente le nom du successeur proposé par le DP: Monsieur Roberto Giovanni.

VOTE UNANIME

4. École de musique

4.2 Convention UGDA 2015/2016

4.2 Organisation scolaire 2015/2016

Monsieur Marcel Humbert (échevin, LSAP) résume la convention provisoire de l'école de musique pour l'année scolaire 2015/2016. 470 minutes ont été inscrites (4,5 heures). Une heure coûte 4.629,47 euros, ce qui revient à un montant total de 20.832,62 euros (à payer en 3 tranches). La première tranche est à payer en septembre, la seconde en janvier 2016 et la 2e en avril 2016. La convention définitive suivra en octobre 2016 lors du décompte des inscriptions d'élèves dans les différentes classes. Monsieur Romain Becker (conseiller, DP) est d'avis que cet argent est très bien investi et félicite la signature de cette convention. Monsieur Jean Weiler (conseiller, CSV) partage ce point de vue.

VOTE UNANIME

5. PAG

5.1 Modification ponctuelle

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) précise qu'il s'agit en fait de deux modifications ponctuelles du Plan d'aménagement général (PAG). Il s'étonne du fait que deux procédures aient été entamées en parallèle, c'est pourquoi il a pris conseil auprès de la Commission d'aménagement du Ministère de l'Intérieur. Ladite commission a suggéré de modifier en premier lieu la partie écrite puis la partie graphique. Les deux modifications sont d'ores et déjà connues du conseil communal et il faut aujourd'hui discuter des avis de la Commission d'aménagement.

Monsieur Romain Becker (conseiller, DP) s'étonne de la réponse rapide reçue de la part des services étatiques et est en faveur de l'avancement du projet du centre médical. Monsieur Jean Weiler (conseiller, CSV) approuve les avis de la commission. Monsieur le bourgmestre précise qu'il y aura une délibération pour ces deux avis et qu'une fois le vote passé, elle sera affichée pour une durée de 15 jours. Le projet pourra donc débuter en hiver. En parallèle, une convention avec les médecins prévoit que la Cabinet médical est une structure ouverte, les médecins qui voudront en faire partie n'auront pas besoin de l'accord de la commune. Une fois que les médecins auront signé la convention, celle-ci sera à l'ordre du jour du conseil communal.

VOTE UNANIME

6. Personnel

6.1 Prolongation du stage d'un expéditionnaire

Monsieur le bourgmestre John Lorent (LSAP) annonce que la période de stage de Monsieur Hartmann se termine le 30 novembre 2015, mais que sa formation spéciale dure jusqu'en 2016. De ce fait, un vote pour la prolongation de la période de stage s'impose.

VOTE UNANIME

RGTR

AVIS 2016/03

Afin de décharger la ligne transfrontalière **RGTR 197 Ottange (F) – Rumelange – Luxembourg**, la ligne scolaire **RGTR 199 Rumelange – Luxembourg** sera renforcée à partir du 20 janvier 2016 suivant l'horaire ci-dessous :

199 *Rumelange - Luxembourg - Rumelange* 199
(courses scolaires)

N° des courses		154		441		521			591
Régime de circulation	[A]	[A]	◧	◧	[A]	[A]	[A]	⧄	⧄
Remarques									
Exploitant	Siedler	Fri B	Siedler	Fri B	Siedler	Fri B	Siedler	Siedler	Fri B
Rumelange-A Wiendelen	6.55	7.05							
Rumelange-Pl. de France	6.56	7.06							
Rumel.-Märtyrerstrooss	6.57	7.07							
Rumelange-Gare	6.58	7.08							
Rumelange-Atelier Kihn	6.59	7.09							
Tétange-Lorei	7.00	7.10							
Tétange-Duerf	7.01	7.11							
Tétange-Schungfabrik	7.03	7.13							
Kayl-Sportshal	7.03	7.13							
Kayl-Post	7.04	7.14							
Kayl-abri P.&Ch.	7.05	7.15							
Kayl-rue de Noertzange	7.06	7.16							
Luxbg.-Geesseknäppchen (S)	|	7.45							
Limpertsberg-Lycée R. Schuman	7.40								
Limpertsberg-L.G.	7.41								
Limpertsberg-L.T.C.	7.48								
Limpertsberg-L.T.C.			11.45		13.57		15.10	15.35	
Limpertsberg-L.G.			11.50		14.02		|	15.40	
Limpertsberg-Lycée R. Schuman			11.53		14.05		|	15.43	
Luxbg.-Geesseknäppchen (S)			|	12.50	|	14.25	|	|	15.50
Kayl-rue de Noertzange			12.27	13.10	14.39	14.45	15.48	16.17	16.10
Kayl-abri P.&Ch.			12.28	13.11	14.40	14.46	15.49	16.18	16.11
Kayl-Post			12.29	13.12	14.41	14.47	15.50	16.19	16.12
Kayl-Sportshal			12.30	13.13	14.42	14.48	15.51	16.20	16.13
Tétange-Schungfabrik			12.31	13.14	14.43	14.49	15.52	16.21	16.14
Tétange-Duerf			12.33	13.16	14.45	14.51	15.54	16.23	16.16
Tétange-Lorei			12.34	13.17	14.46	14.52	15.55	16.24	16.17
Rumelange-Atelier Kihn			12.35	13.18	14.47	14.53	15.56	16.25	16.18
Rumelange-Gare			12.36	13.19	14.48	14.54	15.57	16.26	16.19
Rumel.-Märtyrerstrooss			12.37	13.20	14.49	14.55	15.58	16.27	16.20
Ottange-Cité St. Paul			12.38	13.21	14.50	14.56	15.59	16.28	16.21
Ottange-A Wiendelen			12.39	13.22	14.51	14.57	16.00	16.29	16.22

[A] = lu - ve périodes scolaires ◧ = ma, je périodes scolaires
⧄ = lu, me, ve périodes scolaires

Luxembourg, le 15 janvier 2016
Le Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Département des transports

Copies pour : Monsieur René RIETH de la S.N. des C.F.L.,
Monsieur Edmond Siedler, AUTOCARS SIEDLER-THILL,
Monsieur Jean-Claude Frisch, AUTOCARS EMILE FRISCH,
Madame Karine Modert du MEN,
AC Rumelange et Kayl.

4, place d'Europe L-1499 Luxembourg | Tél : +352 2478-4447 Fax : +352 22 85 68 | Adresse postale L-2938 Luxembourg | e-mail : transports@tr.etat.lu www.etat.lu/TR

Eau potable dans notre commune

L'eau potable doit répondre à des normes très strictes, fixées par le Règlement grand-ducal du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine. Le règlement est basé sur une directive européenne. En effet, l'eau distribuée doit être parfaitement propre et saine et doit répondre à des critères en ce qui concerne le goût, l'odeur et l'aspect.

La commune contrôle la qualité de l'eau distribuée à ses habitants, même si elle est approvisionnée par un syndicat d'eau potable. En plus de ce contrôle communal, l'Administration de la Gestion de l'Eau effectue des contrôles complémentaires dans les réseaux de distribution communaux.

Voici une copie du bulletin d'analyse le plus récent sur la qualité de l'eau potable distribuée dans la commune de Kayl.

L'échantillon est conforme aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.

Trinkwasser in unserer Gemeinde

Das Trinkwasser muss sehr strengen Normen entsprechen, die in der großherzoglichen Verordnung vom 7. Oktober 2002 über die Qualität von Wasser für den menschlichen Gebrauch festgelegt sind. Diese Verordnung geht ihrerseits auf eine EU-Richtlinie zurück. Das Trinkwasser muss perfekt sauber und gesund sein, sowie Kriterien in Bezug auf Geschmack, Geruch und Aussehen entsprechen.

Die Gemeinde überwacht die Qualität des Trinkwassers ständig, auch wenn es von einem Trinkwassersyndikat beliefert wird. Neben den kommunalen Kontrollen, führt die Wasserverwaltung zusätzliche Stichproben im kommunalen Versorgungsnetz durch.

Hiergegenüber finden Sie einen Analysebericht über die Qualität des Trinkwassers in der Gemeinde Kayl.

Die Probe ist konform und alle untersuchten Parameter werden eingehalten.

Bulletin Communal Commune de Kayl

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire

ESSAI – OLAS – OFFICE LUXEMBOURGEOIS D'ACCRÉDITATION ET DE SURVEILLANCE – NUMERO D'ACCREDITATION: 1/004 – ISO/CEI 17025

Rapport AGE-15-26796
du 14/12/2015
N° échantillon(s): BC09690 - BC09691
Réf. Laboratoire: 2015-12-08-005-EP

Votre référence	**AEP-306-91**	**Atelier communal Kayl**	
Nature de l'échantillon	**eau potable**		
prélevé le	**08/12/2015 à 08:25**	**par SOC-WESTER**	**échantillonnage hors accréditation - ponctuel**
N° échantillon	**BC09691**	date de début des analyses **08/12/2015**	

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	**<1**	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	**3**	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	**<1**	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	**<1**	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	**<1**	NPP/100ml	<1
Physico-Chimie					
Aspect de l'échantillon			**propre**		
Turbidité	#	ISO 7027	**<0.50**	FNU	<5 §
pH (à 21.4°C)	#	ISO 10523	**8.0**		6.5 - 9.5
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	**363**	µS/cm	<2500 ;
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	**13.6**	d°fr	
Dureté totale (selon ISO 6059)	#		**17.9**	d°fr	
Ammonium-NH4	#	ISO 7150	**<0.05**	mg/l	<0.50
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	**<0.05**	mg/l	<0.50
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	**20**	mg/l	<250
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	**21**	mg/l	<50
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	**24**	mg/l	<250
Calcium-Ca	#	ISO 14911	**67**	mg/l	
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	**5.2**	mg/l	
Potassium-K	#	ISO 14911	**<2**	mg/l	
Sodium-Na	#	ISO 14911	**11**	mg/l	<200

Observations : Néant

Résultats validés le 11/12/2015 par JH

cc: SOC-WESTER

Bureaux: 1, av. du Rock'n'Roll L-4361 Esch-sur-Alzette **Téléphone:** (+352) 24 556 - 422
Téléfax: (+352) 24 556 - 7400 **e-mail:** labo@eau.etat.lu **TVA:** LU18877607

De Spullweenchen
– perfekt für ihre Veranstaltungen

Die Gemeinde Kayl besitzt seit 2014 ein Spullweenchen.

Hierbei handelt es sich um einen Anhänger mit einer Industriespülmaschine sowie 9.600 Mehrwegbecher (Bier, Soft, Wein und Sekt).

Der Spullweenchen kann mit oder ohne die Mehrweggläser oder nur die Gläser alleine bestellt werden.

Der Spullweenchen kann sowohl von Vereinen oder privaten Personen aus der Gemeinde gemietet werden und dadurch Wegwerfgeschirr bei Veranstaltungen eingespart werden.

Die Umwelt wird geschont durch :

Anstelle von Wegwerfgeschirr wird umweltfreundliches Mehrweggeschirr verwendet.

Mit nur einem Spülgang, können 36 Gläser in nur zwei Minuten gespült werden.

Nur zwei Liter Wasser werden für einen Spülgang benötigt.

Die Abwässer werden in die Kanalisation geleitet.

Das erforderliche Spülmittel wird gleich mit zur Verfügung gestellt.

Zur Ausstattung des Spullweenchen gehören :

- **8.000 Bier- und Softdrinkbecher ;**
- **700 Weinbecher ;**
- **1.400 Sektbecher.**

Anforderung und weitere Information:

Gemeinde Kayl – Dienststelle Öffentlichkeitsarbeit
Postfach 56 / L-3601 Kayl
Mail : spullweenchen@kayl.lu
Tel.: 56 66 66 391

De Spullweenchen
– idéale pour votre manifestation

L'administration communale de Kayl est en charge du Spullweenchen depuis 2014.

Il s'agit d'une remorque équipé d'un lave-vaisselle industrie ainsi que 9.600 gobelets (bière, soft, vin et champagne).

Le Spullweenchen peut être loué dans son entièreté mais la location du lave-vaisselle ou des verres uniquement est également possible.

Le Spullweenchen peut être loué aux associations ou aux personnes privées de la commune afin d'éviter l'utilisation massive de vaisselle jetable lors de différentes festivités.

L'environnement est particulièrement respecté.

Le remplacement de la vaisselle jetable par une vaisselle plus respectueuse de l'environnement.

Le lave-vaisselle industriel, accomplit un cycle de lavage complet, soit 36 verres, en deux minutes.

Seulement deux litres d'eau sont utilisés pour un lavage.

Les eaux usées peuvent être déviés vers le système de canalisation.

Les produits nécessaires pour la vaisselle sont également livrés.

Le Spullweenchen est équipé de :

- **7.500 gobelets de bières ou softdrink ;**
- **700 gobelets à vin ;**
- **1.400 gobelets pour crémant/ champagne.**

Réservation et informations supplémentaires :

Commune de Kayl – Service relations publiques
b.p. 56 / L-3601 Kayl
E-mail : spullweenchen@kayl.lu
Tél.: 56 66 66 391

KÄLTÉITENG

Grand-Duché de Luxembpurg
Administration Communale de Kayl
Adresse postale : 4, rue de l'Hôtel de ville L-3674 Kayl
Tél. : 566666-380 Fax : 56 33 23
Email : maison.relais@kayl.lu

Engagement d'étudiants m/f pendant les vacances loisirs 2016

L'administration Communale de Kayl envisage d'engager, en vue de l'organisation des activités des vacances loisirs pour enfants des cycles 1 à 4, **du 16 au 26 août 2016**,

- **des étudiants m/f**
  âgés de 18 ans au moins et de 26 ans au plus au 16.08.2016.

La formation « animateur A » est obligatoire.
En cas de besoin, une telle formation sera organisée par l'Administration communale de Kayl. Préférence sera donnée aux étudiants et élèves inscrits dans une formation du domaine socio-éducatif (éducateur, éducateur gradué, …).
Leur tâche principale consistera dans l'encadrement des enfants inscrits.
La maîtrise de la langue luxembourgeoise est indispensable.

Pour d'autres renseignements, prière de s'adresser à M. Paolo FRISING, tél. 56 66 66 - 380

Demande d'engagement pour travail pendant les vacances loisirs comme animateur m/f

Nom et prénom : ....

Matricule nationale : ....

Lieu de naissance : ....

Rue et numéro : ....

Code postal : L-.......................... Adresse : ....

No téléphone mobile : .... E-mail : ....

Formation animateur : Oui ☐ Non ☐ Si Oui, laquelle : ....

Permis de conduire cat.B : Oui ☐ Non ☐ / Cours de premier secours : Oui ☐ Non ☐

Nom de la banque : ....

Compte bancaire IBAN : LU ....

Date : .... Signature du requérant : ....

La souche d'inscription ci-dessus dûment remplie, accompagnée d'une lettre de motivation, d'un CV et d'une photo récente est à retourner avant le 11 mars 2016 à :

Administration communale de Kayl
c/o Maison Relais
4, rue de l'Hôtel de ville
L-3674 KAYL

à découper ici

à découper ici

KÄLTÉITENG

Grand-Duché de Luxembpurg
Administration Communale de Kayl
Adresse postale : B.P. 56, L-3600 Kayl
Téléphone : 56 66 66-1 Fax : 56 33 23
Email : commune@kayl.lu Site Internet : www.kayl.lu

Demande d'engagement d'étudiant pour les vacances scolaires de l'année 2016

Le (la) soussignée

Nom et prénom : ....

Matricule nationale : ....

Lieu de naissance : ....

Rue et numéro : ....

Code postal : ....

No téléphone : ....

Nom de la banque : ....

Compte bancaire IBAN : ....

Pointure chaussures : ....

Le port de chaussures de sécurité est obligatoire ; l'équipement sera mis à disposition par la Commune de Kayl.

Demande de travail temporaire pendant les vacances d'été auprès de l'Administration communale de Kayl pendant la période :

Période I :	**18.07.2016 – 29.07.2016**	☐
Période II :	**01.08.2016 – 12.08.2016**	☐
Période III :	**16.08.2016 – 26.08.2016**	☐
Période IV :	**29.08.2016 – 09.09.2016**	☐

Kayl/Tétange le ....

Signature du requérant ....

Conditions à remplir par le demandeur :

- introduire la demande avant le 1er mai de l'année 2015,
- résider dans la commune de Kayl,
- être âgé de 16 ans au moins et de 26 ans au plus au 1er juillet de l'année 2016,
- **joindre un certificat de scolarité ou d'inscription de l'année 2016.**

Führungen und Aktivitäten der Naturverwaltung

ellergronn

NATURSCHUTZZENTRUM ELLERGRONN
Ellergronn
L- 4114 ESCH s/ALZETTE
Tel: +352 26 54 42 –1
ellergronn@anf.etat.lu

Datum	Veranstaltung	Zeit	Leiter der Exkursion
13.03.	**Steinzeittag im Ellergronn** Wir bauen ein umfangreiches Lager aus Naturmaterialen im Wald: eine Holzhütte, Sitzgelegenheiten, Pfeil und Bogen und bereiten eine Mahlzeit am Lagerfeuer zu. Bitte Taschenmesser, Grillfleisch und vor allem viele Freunde oder Familie mitbringen! Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung erforderlich bis: 11.03.	10:00 - 13:30	Irene Schrouff

Datum	Veranstaltung	Zeit	Leiter der Exkursion
16.03.	**Bau eines Nistkastens** Vögel haben die Menschen immer durch ihren Gesang und Gefieder fasziniert. Mit dem Bau eines Nistkastens für Ihr Zuhause schaffen Sie zusätzliche Nistmöglichkeiten für Kleinvögel. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung erforderlich bis: 15.03.	14:00 - 16:00	Men Weyrich
23.03.	**Bau eines Insektenhotels** Ein Insektenhotel schafft wertvollen Lebensraum für viele Nützlinge: Wildbienen, Hummeln, Wespen und andere Insekten. Jeder Bewohner hat seine eigenen Ansprüche an den Wohnraum. Daher bauen wir verschiedene Unterschlüpfe aus unterschiedlichen Materialien. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung erforderlich bis: 22.03.	14:00 - 16:00	Men Weyrich

Datum	Veranstaltung	Zeit	Leiter der Exkursion
26.03.	**Naturwanderungen 60+** Sich fit halten und die Natur genießen bei einem 3-stündigen Spaziergang durch die Wälder Esch/Alzettes. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung erforderlich bis: 25.03.	10:00 - 16:00	Eugène Kraus & Pol Zimmermann
26.03.	**Von Minen und Minenarbeitern** Führung über das restaurierte Grubengelände der Grube Katzenberg im Ellergronn. Die Waschkaue, die alte Schmiede und das Museum, eingerichtet von den Mitgliedern der Entente Mine Cockerill, in dem Fossilien, Grubenlampen, Grubenwerkzeuge und andere Artefakte ausgestellt sind, werden dem Besucher gezeigt. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung bis: 25.03.	15:00 - 17:00	Henri Clemens

Datum	Veranstaltung	Zeit	Leiter der Exkursion
02.04.	**Mountainbike im Ellergronn** Entdecken Sie mit dem Mountainbike und in Begleitung des Försters das Natura 2000 Gebiet bei Esch/Alzette. Eine Tour von ungefähr 25 km über Stock und Stein. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung erforderlich bis: 01.04.	09:30 - 12:00	Pol Zimmermann
02.04.	**Naturnaher Waldbau im «Beetebuerger Bësch»** Besichtigung und Erklärungen der ausgeführten Waldarbeiten im Gemeindewald Bettemburg. Dabei werden die diversen Arbeiten anhand von spezialisierten Forstmaschinen vorgeführt. Treffpunkt: Wasserturm Leudelange Anmeldung bis: 01.04.	09:30 - 12:00	Guy Rassel
09.04.	**Die Natur entdecken mit dem Mountainbike** Entdecken Sie mit dem Mountainbike das Natura 2000 Gebiet bei Esch/Alzette. Eine Tour von ungefähr 20 km über Stock und Stein. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung erforderlich bis: 08.04.	09:30 - 11:30	Gian-Marco Bartolini

Datum	Veranstaltung	Zeit	Leiter der Exkursion
09.04.	**Peindre la nature à l'aquarelle** Apprendre les techniques de base de l'aquarelle ayant comme sujet la nature (oiseaux, fleurs, arbres, paysages aquatiques). Cet atelier s'étend sur 4 jours (9.04, 23.04, 7.05, 21.05) et est destiné à adultes et adolescents. Le matériel sera fourni. Frais de participation de 25 € par jour. Atelier en langue française Rendez-vous Centre d'accueil Ellergronn Inscription jusqu'au: 04.04.	09.30 - 16.00	Roger Gaça
16.04.	**Eschs tierischen Park erleben** Der «Escher Déierepark» hat sich in den letzten Jahren zu einem beliebten Ausflugsziel in der Minetteregion gemausert. Diese Führung erlaubt Ihnen einen Einblick in die Tierwelt des Parks und informiert über die tierischen Möglichkeiten eine schöne Zeit im Tierpark zu erleben. Treffpunkt: Tierpark Esch/Alzette Anmeldung bis: 15.04.	10:00 - 12:00	Mike Duarte & Jean Morettoni

17.04. **Nordic-Walking im Bambësch** 14:30 - 17:00 Carmen Jakoby

Schöne Nordic- Walking Wanderung inmitten der grünen Lunge der Stadt Luxemburg. Die Strecke beläuft sich auf etwa 11 km.

Treffpunkt: Mathias Mamer Stadium, Mühlenbach Luxemburg
Anmeldung erforderlich bis: 15.04.

17.04. **Footing im Ellergronn** 10:00 - 12:00 Pol Zimmermann

Naturschutz und Landschaftswandel beim Laufen erkennen und verstehen lernen. Die Strecke beläuft sich auf ungefähr 12 km durch das Naturschutzgebiet Ellergronn.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 15.04.

24.04. **Wildpflanzenwanderung mit Verkostung** 09:30 - 13:00 Irene Schrouff

Wir lernen essbare wildwachsende Pflanzen und deren Standorte kennen. Verschiedene Kostproben aus dem frühlingsfrischen Sammelgut werden zubereitet und geschmeckt.
Bitte 1 Brettchen, Küchenmesser, Trinkbecher, Teller, Besteck und möglichst ein paar kleinere Sammelgefäße mitbringen.
Eigenbeteiligung erwachsene 4€ Kinder 3€

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 22.04.

24.04. **Grenzmarkenwanderung in der Gemeinde Käerjeng** 09:30 - 17:00 Marc Gengler

Querfeldeinwanderung mit dem Revierförster der Gemeinde Käerjeng entlang der luxemburgisch/belgischen Grenze mit Erklärungen über die Geschichte der Grenzsteine und der Natur die sie umgibt (+- 13km). Zur Stärkung wird ihnen während der Führung einen Snack angeboten. Gegen 16.30 Uhr wird die Besichtigung mit einer Kleinigkeit vom Grill abschlossen. Gutes Schuhwerk wird angeraten, Hunde sind herzlich willkommen.

Treffpunkt: C.R. 110 Grass
Anmeldung erforderlich bis: 22.04.

30.04. **Die Natur entdecken mit dem Mountainbike** 09:30 - 11:30 Gian-Marco Bartolini

Entdecken Sie mit dem Mountainbike das Natura 2000 Gebiet bei Esch/Alzette. Eine Tour von ungefähr 20 km über Stock und Stein.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 29.04.

30.04. **Von Minen und Minenarbeitern** 15:00 - 17:00 Henri Clemens

Wir besichtigen das restaurierte Grubengelände der Grube Katzenberg im Ellergronn. Die Waschkaue, die alte Schmiede und das Museum, eingerichtet von den Mitgliedern der Entente Mine Cockerill, in dem Fossilien, Grubenlampen, Grubenwerkzeuge und andere Artefakte ausgestellt sind, werden dem Besucher gezeigt.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung bis: 29.04.

07.05. **Von Minen und Minenarbeitern** 15:00 - 17:00 Henri Clemens

Wir besichtigen das restaurierte Grubengelände der Grube Katzenberg im Ellergronn. Die Waschkaue, die alte Schmiede und das Museum, eingerichtet von den Mitgliedern der Entente Mine Cockerill, in dem Fossilien, Grubenlampen, Grubenwerkzeuge und andere Artefakte ausgestellt sind, werden dem Besucher gezeigt.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung bis: 06.05.

14.05. **Plantes sauvages médicinales** 14:00 - 16:30 Malika Pailhès & Laurence Calmus

Nous vous proposons de venir découvrir les plantes et leurs innombrables vertus dans la nature. Au cours de cette balade, une herboriste et une botaniste vous feront découvrir sur le terrain les plantes du moment et les quelques principes de base pour leurs récolte, préparation et consommation. Visite guidée en langue française

Rendez-vous: Centre d'accueil Ellergronn
Inscription jusqu'au: 13.05.

14.05. **Freilegen von Fossilien** 15:00 - 16:30 Guy Kronz

Mit praktischen Übungen lernen wir die Reinigungstechniken von verschiedenen Fossilien. Die Teilnehmer können die gereinigten Fossilien mit nach Hause nehmen.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 13.05.

20.05. **Wildholzmöbel 1.Teil** 09:00 - 17:00 Men Weyrich

Dieser Kurs vermittelt Kenntnisse über die Techniken des Wildholzarbeitens. Unter Anleitung des Workshop-Leiters ernten und schälen die Teilnehmer im Frühjahr Holz und bauen mit dem getrockneten Material im Herbst ihren individuellen Wildholz-Stuhl. (2. Teil: 5 - 7 Oktober)

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 19.05.

20.05. **Adventure Camp** 10:00 - 00:00 Raphael Fiegen

Übernachtung in den Wäldern von Esch/Alzette: es wird gezeigt, wie man mit ganz einfachen Mitteln im Wald übernachten kann. Welche Pflanzen sind essbar? Wie kann man schnell Feuer machen? Wie baut man sich einen Unterschlupf?

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 19.05.

21.05. **Schnitzen mit der Motorsäge** 09:00 - 15:00 Guy Netgen

Bei diesem Workshop erlernen Sie verschiedene Basistechniken des Blockhausbaus und der Holzschnitzerei von Skulpturen. Die Arbeiten werden anhand einer Motorsäge ausgeführt.
Das Tragen der Sicherheitsbekleidung (Schnittschutzhose und Helm) ist obligatorisch. Wenn sie über eine eigene Motorsäge verfügen, können Sie diese gerne mitbringen.

Treffpunkt: Affilux - Ancien Terrain de l'Alliance, Dudelange
Anmeldung erforderlich bis: 20.05.

28.05.	**Mit Pflanzenfarben malen** Es werden ganz besondere Gemälde, zarte Farben, neue Kreationen, wenn wir ohne Pinsel, Hilfsmittel oder Veränderungen die Farben der Schöpfung nur mit unseren Händen aufs Papier bringen. Gemeinsam werden wir noch andere Kunstwerke gestalten. Lassen sie sich überraschen. Bitte Zeichenpapier mitbringen. Eigenbeteiligung 1€ Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung erforderlich bis: 27.05.	14:00 - 16:30	Irene Schrouff
29.05.	**Bezaubernde Natur im Ellergronn** Ein Laubwald voller Charme, Vielfalt und Einzigartigkeit, mit einer ganz besonderen Biodiversität bedingt durch den kalkhaltigen Boden. Ein Stück Natur das auf geheimnisvolle Art und Weise durch den Minettenabbau geprägt ist. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung bis: 27.05.	09:45 - 11:45 	Yvette Ruhl
05.06.	**Gourmet-Wanderung Multi-Gusti** Gourmet-Wanderung durch das Waldgebiet «Strosserbësch» mit Erklärungen rund um die naturnahe Waldbewirtschaftung. Kostenpflichtig Treffpunkt: Fraiheetsbaam Strassen Anmeldung erforderlich bis: 03.06.	10:00 - 17:00	Serge Bisenius
05.06.	**Konferenz Thema Geologie** Die Entstehung von Ösling und Gutland erklärt im Zusammenhang mit dem Gesteinskreislauf und der Plattentektonik, sowie Erläuterungen zu den Bestandteilen der Mineralien. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung bis: 03.06.	10:00 - 12:00	Yvette Ruhl
05.06.	**En Dag an der Natur am Ellergronn** Ein Tag für die ganze Familie, von der Natur umgeben, mit Unterhaltung, Waldrallye, Workshops, Kunsthandwerk, Tieren und Gastronomie. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn	10:00 - 17:00 	ANF
05.06.	**Nordic-Walking im Naturschutzgebiet Prënzebierg/Giele Botter** Wanderung rund um den Märchenpfad im Naturschutzgebiet Giele Botter/Prënzebierg. Der 11 km lange Wanderweg führt an zahlreichen Trockenrasen und alten Stolleneingängen vorbei. Treffpunkt: Parking Fonds de Gras - Bei der Giedel Anmeldung erforderlich bis: 03.06.	14:30 - 17:00	Carmen Jakoby
11.06.	**Mineralien bestimmen** Erkennen Sie anhand praktischer Arbeit mit einfachen Techniken die Identifizierung der Mineralien. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung erforderlich bis: 10.06.	15:00 - 16:30	Guy Kronz

11.06.	**O pulmão verde de Esch-sur-Alzette** Venha conhecer o pulmão verde de Esch. Ao longo desta visita guiada em português, venha descobrir a reseva natural do Ellergronn, qual a sua importância, o seu passado e presente. Rendez-vous: Centre d'accueil Ellergronn Inscription jusqu'au: 10.06.	14:00 - 16:00	Ana Gonçalves
18.06.	**Wie gesund ist unser Wald?** Die Führung gewährt einen Einblick in die verschiedenen Krankheiten und Schädlinge der Waldbäume und in den Gesundheitszustand des Waldes. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung bis: 17.06.	09:00 - 11:30 	Claude Parini
19.06.	**Die Artenvielfalt der Natur entlang der Alzette** Bei einem Spaziergang entlang der Alzette entdecken wir die Ideenvielfalt der Natur. Dabei lauschen wir dem Flüstern der Bäume und der Pflanzen, die einiges über sich preisgeben. Alzette und Luxemburger Sandstein erzählen von Erosion und Sedimentation. Treffpunkt: Itzigersté Parking, Itzig Anmeldung bis: 17.06.	10:00 - 12:30	Yvette Ruhl
19.06.	**Outdoor-Yoga: Entspannung im Freien** Lassen Sie die Seele in der frischen Luft baumeln und vergessen Sie den Alltag. Sportkleidung und Yogamatte mitbringen. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung erforderlich bis: 17.06.	10:00 - 12:00 	Isabelle Miss
19.06.	**Mountainbiketour durch die Minette** Entdeckungstour der atemberaubenden ehemaligen Tagebaugebiete mit dem Mountainbike. Nur für erfahrene Mountainbiker!! Treffpunkt: Parkplatz Friedhof Schifflange Anmeldung erforderlich bis: 17.06.	09:00 - 12:00	Daniel Sannipoli
25.06.	**Schmieden im Ellergronn (Basiskurs)** Basiskurs zum Thema Schmieden: wie lernt man schmieden? Welche sind die Techniken? Am Ende ist das Schmieden eines eigenen Objektes in der Schmiede des Entente-Mine-Cockerill-Museums vorgesehen. Ab 18 Jahren. Eigenbeteiligung: 50€. Kleidung aus Baumwolle mitbringen und angemessene Schuhe. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung erforderlich bis: 24.06.	09:00 - 17:00 	Claude Schneider
26.06.	**Outdoor-Yoga: Entspannung im Freien** Lassen Sie die Seele in der frischen Luft baumeln und vergessen Sie den Alltag. Sportkleidung und Yogamatte mitbringen. Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn Anmeldung erforderlich bis: 24.06.	10:00 - 12:00	Isabelle Miss

26.06. Heil-und Gewürzpflanzen — 14:00 - 17:00 — Irene Schrouff

Wir suchen Kräuter an den natürlichen Standorten auf, riechen, schmecken, fühlen und zeichnen sie, um sie besser kennenzulernen. Wir verarbeiten einige Heilpflanzen (Inhalation, ... Creme) und besprechen die Wirkung und wodurch man die Heilkraft am besten nutzen kann. Bitte Küchenbrett und -messer, Löffel, Tasse und ein verschließbares Glas (ca. 20 ml) mitbringen. Eigenbeteiligung 4€

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 24.06.

02.07. Schmieden im Ellergronn (Basiskurs) — 09:00 - 17:00 — Claude Schneider

Basiskurs zum Thema Schmieden: wie lernt man schmieden? Welche sind die Techniken? Am Ende ist das Schmieden eines eigenen Objektes in der Schmiede des Entente-Mine-Cockerill-Museums vorgesehen. Ab 18 Jahren. Eigenbeteiligung: 50€. Kleidung aus Baumwolle mitbringen und angemessene Schuhe.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 01.07.

02.07. Die Welt der Bienen — 14:00 - 16:30 — Claude Grégoire

Verspielte Einführung in die Welt der Bienen und Wechselwirkungen in der Natur bei einer Wanderung durch das Naturschutzgebiet Ellergronn.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung bis: 01.07.

03.07. Das Grenzgewässer Crosnière — 14:30 - 17:30 — Christian Berg

Der Förster Christian Berg hat eine besondere Beziehung zu seinem Revier, und kennt jede noch so verschollene Ecke der Gegend. Die Grenzgewässerbesichtigung wird natürlich nicht ohne einige Anekdoten dieses natur- und menschennahen Försters stattfinden.

Treffpunkt: Kirchparkplatz Lasauvage
Anmeldung bis: 01.07.

03.07. Wälder und Bäume: ihre Vielfalt und ihre ökologische Bedeutung — 15:00 - 18:00 — Antoinette Welter

Geführte Waldwanderung im Naturschutzgebiet Natura 2000 (Boucle A) mit Erläuterungen zu den hier vorkommenden Waldtypen, zu den einheimischen und eingeführten Gehölzarten und Kräutern, zur Waldbewirtschaftung und zur ökologischen Bedeutung des Waldes.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung bis: 01.07.

09.07. Luxemburger Fossilien — 15:00 - 16:30 — Guy Kronz

Geologische Zeitreise durch die Fossilienwelt in Luxemburg. Im Workshop lernen wir die verschiedenen Fossilien zu bestimmen und dem gegebenen Zeitalter zuzuordnen.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 08.07.

16.07. Dumontshaff: Wou d'Uelzecht duerech d'Wisen zéit — 14:00 - 17:00 — Carine Molitor-Braun

Durch die Renaturierung der Alzette und die extensive Bewirtschaftung dieses Feuchtgebietes ist eine große Artenvielfalt entstanden, die wir während dieser geführten Wanderung entdecken werden. Wird der Weißstorch sich wieder blicken lassen? Da wir uns in ein Feuchtgebiet begeben, sollten die Teilnehmer festes Schuhwerk oder Gummistiefel tragen. Wer ein Fernglas besitzt, kann es gerne mitbringen.

Treffpunkt: Parkplatz Hall Polyvalent (Tennis/Foot) Schifflange
Anmeldung bis: 15.07.

23.07. Schmieden im Ellergronn (Basiskurs) — 09:00 - 17:00 — Claude Schneider

Basiskurs zum Thema Schmieden: wie lernt man schmieden? Welche sind die Techniken? Am Ende ist das Schmieden eines eigenen Objektes in der Schmiede des Entente-Mine-Cockerill-Museums vorgesehen. Ab 18 Jahren. Eigenbeteiligung: 50€. Kleidung aus Baumwolle mitbringen und angemessene Schuhe.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 22.07.

30.07. Messerschmieden im Ellergronn — 09:00 - 17:00 — Claude Schneider

Schmiedkurs für Fortgeschrittene: Schmieden eines eigenen Messers. Der Workshop dauert zwei Tage (30 + 31.07.). Ab 18 Jahren. Eigenbeteiligung: 100€
Kleidung aus Baumwolle mitbringen und angemessene Schuhe.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 29.07.

31.07. IVV Wanderung im Ellergronn — 07:00 - 14:00 — Entente Roude Léiw

IVV Wanderung in Zusammenarbeit mit der Entente Roude Léiw Esch/Uelzecht, von 5, 10 und 20 km.

- 5 km: Beginn zwischen 07.00 und 14.00
- 10 km: Beginn zwischen 07.00 und 14.00
- 20 km : Beginn zwischen 07.00 und 12.00

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn

07.08. Dem Wild auf der Spur — 14:30 - 17:00 — Sandra Cellina

© Olivier Molitor

Wann darf welches Wild geschossen werden, welche Jagdarten gibt es und wie wird eine Jagd abgehalten? Wie erkennt man die Spuren vom Jagdwild? Eine Wildbiologin und Jägerin erklärt bei einer etwa zweistündigen Wanderung im Ellergronn einige Details dieses facettenreichen Themas.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung bis: 05.08.

13.08. Von Minen und Minenarbeitern — 15:00 - 17:00 — Henri Clemens

Besichtigung des restaurierten Grubengeländes der Grube Katzenberg im Ellergronn. Die Waschkaue, die alte Schmiede, das Museum, eingerichtet von den Mitgliedern der 'Entente Mine Cockerill', in dem Fossilien, Grubenlampen, Grubenwerkzeuge und andere Artefakte ausgestellt sind, werden dem Besucher gezeigt.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung bis: 12.08.

21.08. **Outdoor-Yoga: Entspannung im Freien** — 10:00 - 12:00 — Isabelle Miss

Lassen Sie die Seele in der frischen Luft baumeln und vergessen Sie den Alltag. Sportkleidung und Yogamatte mitbringen.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 19.08.

28.08. **Outdoor-Yoga: Entspannung im Freien** — 10:00 - 12:00 — Isabelle Miss

Lassen Sie die Seele in der frischen Luft baumeln und vergessen Sie den Alltag. Sportkleidung und Yogamatte mitbringen.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 26.08.

17.09. **Pilzvielfalt im Ellergronn** — 14:00 - 16:30 — Liliane Chillon

Bei einem Spaziergang in das Naturschutzgebiet Ellergronn lernen Sie die essbaren und die giftigen Pilzarten kennen und ihre Rolle im Ökosystem.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung bis: 16.09.

© Mireille Feldtrauer

17.09. **Messerschmieden im Ellergronn** — 09:00 - 17:00 — Claude Schneider

Kurs für Fortgeschrittene: Schmieden eines eigenen Messers. Der Workshop dauert zwei Tage (17 + 18.09.). Ab 18 Jahren. Eigenbeteiligung: 100€
Kleidung aus Baumwolle mitbringen und angemessene Schuhe.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 16.09.

24.09. **Die Natur entdecken mit dem Mountainbike** — 09:30 - 11:30 — Daniel Sannipoli

Entdecken Sie mit dem Mountainbike das Natura 2000 Gebiet bei Esch/Alzette. Eine Tour von ungefähr 20 km über Stock und Stein.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 23.09.

24.09. **Pädagogischer Bauernhof in Esch/Alzette** — 10:00 - 12:00 — Mike Duarte & Jean Morettoni

Der «Escher Déierepark» wurde in diesem Jahr um einen kleinen pädagogischen Bauernhof erweitert. Das Ziel des Bauernhofes ist es alte Haustierrassen zu zeigen. Diese Führung zeigt ihnen das Innenleben des neuen Bauernhofes und macht Sie bekannt mit Konik, Huzule und Poitou...

Treffpunkt: Tierpark Esch/Alzette
Anmeldung bis: 23.09.

25.09. **Nordic-Walking Wanderung im Natura 2000 Gebiet** — 14:30 - 17:00 — Carmen Jakoby

Wanderung durch das Natura 2000 Gebiet in Esch/Alzette. Entdecken sie bei einem 12 km langen Rundweg die Vielfalt der Natur im Minettebecken.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 23.09.

© Claude Assel

05.10. **Wildholzmöbelkurs (2. Teil) 5.-7. Oktober** — 09:00 - 17:00 — Men Weyrich

Das Holz, das wir im Frühling eingesammelt haben, ist jetzt trocken und wir können mit dem Bau des Wildholzstuhles beginnen.

Treffpunkt: Naturschutzzentrum Ellergronn
Anmeldung erforderlich bis: 19.05.

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Administration de la nature et des forêts

Baby+ Käl-Téiteng

- Ein Projekt der Gemeinde Kayl-Tetingen in Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank a.s.b.l..
- Für alle Familien in der Gemeinde Kayl-Tetingen, die ein Baby erwarten oder bekommen haben.
- Kostenlose Information, Beratung und Begleitung rund ums Baby im 1. Lebensjahr.
- Bei Ihnen zu Hause oder im Beratungsraum in der Gemeinde.
- Kompetent, einfühlsam und mehrsprachig.

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen können Sie eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter hinterlassen. Wir melden uns dann bei Ihnen.

- Projet de la Commune de Kayl-Tétange en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank asbl.
- S'adresse à toutes les familles de la Commune de Kayl-Tétange, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé.
- Informations, consultations et suivi gratuits concernant le bébé dans sa 1ière année de vie.
- A votre domicile ou dans le bureau à Tétange.
- Compétent, sensible, multilingue.

Pour de plus amples renseignements ou pour fixer un rendez-vous, veuillez nous laisser un message. Nous allons vous rappeler de suite.

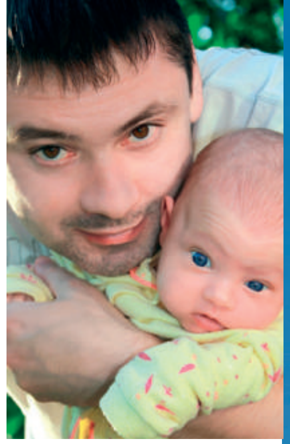
- Um projecto da Comuna de Kayl-Tétange em colaboração com a Initiativ Liewensufank asbl.
- Para todas as famílias residentes em Kayl-Tétange que esperam, ou tiveram, um bébé.
- Informações gratuitas, aconselhamento e acompanhamento dos bébés durante o seu primeiro ano de vida.
- Em sua casa ou no gabinete de aconselhamento em Kayl-Tétange.
- Competência, sensibilidade e multilinguismo.

Para mais informações e maracão de encontros, queira deixar-nos uma mensagem. Nós iremos contactá- los o mais depressa possível.

✆ 56 66 66 444
babyplus@kayl.lu

KÄLTÉITENG

Initiativ Liewensufank

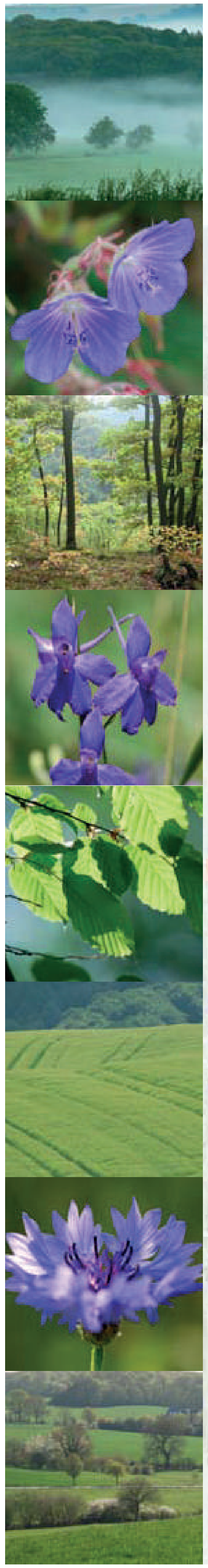


D' Léierpersonal an d' Schoulkanner
invitéieren Iech ganz häerzlech
op hire

Fréijoersmoart um Widdem

23. Määrz 2016
16 bis 18 Auer

mat Kaffisstuff, Gedrénks an Iessen
Verkaf vun eise Bastelsaachen aus de Cyclen 2 an 3



Nature for People

Station Biologique SICONA
SICONA-Ouest
SICONA-Centre

Veranstaltungsprogramm

2016

Programme d'activités

«Nature for People – People for Nature» ist eine Kampagne der Biologischen Station SICONA und der Naturschutzsyndikate SICONA-Westen und SICONA-Zentrum zusammen mit ihren Mitgliedsgemeinden. «Nature for People» bedeutet, dass die Natur für die Menschen zugänglich, erreichbar und nutzbar sein soll und damit zur Lebensqualität der Bürger beiträgt. «People for Nature» bedeutet im Gegenzug, dass die Natur durch die Menschen geschützt, kultiviert und entwickelt werden soll.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de la Station Biologique SICONA, du SICONA-Ouest et du SICONA-Centre en collaboration avec leurs communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contrepartie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

21. Februar 16 / *21 février 16*
Auf den Spuren der Tiere im Winter in Bissen
Treffpunkt: 9:00 Parkplatz „Um Maart“ rue de la Chapelle in Bissen.
Sur les traces d'animaux en hiver à Bissen
Rendez-vous: 9h00 parking «Um Maart» rue de la Chapelle à Bissen.

12 März 16 / *12 mars 16*
Obstbaum-Schnittkurs in Mersch
Treffpunkt: 09:45 Uhr, Schule Cécile Ries in Mersch *«Krounebierg»*. Anmeldung erforderlich.
Cours de taille pour arbres fruitiers à Mersch
Rendez-vous: 09h45, Ecole Cécile Ries à Mersch «Krounebierg». Veuillez vous inscrire.

21. April 16 / *21 avril 16*
Amphibien entdecken und erkennen in Leudelingen
Treffpunkt: 18:00 Uhr, rue Eich bei der Antenne in Leudelingen.
A la découverte des amphibiens à Leudelange
Rendez-vous: 18h00, rue Eich près de l'antenne à Leudelange.

24. April 16 / *24 avril 16*
Auf der Spur der Vögel der Tagebaugebiete in Schifflingen
Treffpunkt: 9:00 Uhr, Parkplatz am Stadium Jean Jacoby in Schifflingen.
A la découverte des oiseaux des minières à Schifflange
Rendez-vous: 9h00, Parking du Stade Jean Jacoby à Schifflange.

27 April 16 / 27 avril 16
An der *«Näerdenerbaach»* in Beckerich
Treffpunkt: 18:00 Uhr, Parkplatz beim Centre Culturel, 3 Kiercherwee in Noerdingen.
Au fil de la «Näerdenerbaach» à Beckerich
Rendez-vous: 18h00, parking Centre Culturel, 3 Kiercherwee à Noerdange.

8. Mai 16 / *8 mai 16*
Wälder, Weiher und Obstwiesen auf dem *«Léiberg»* in Schieren
Treffpunkt: 14:30 Uhr, Am Ende der Straße Lehberg N°32.
Forêts, mares et vergers au «Léiberg» à Schieren
Rendez-vous: 14h30, à la fin de la rue Lehberg N°32.

People for Nature

Nature for People

22. Mai 16 / *22 mai 16*
Frühjahr im Tal der *«Mëchelbaach»* in Feulen
Treffpunkt: 09:00 Uhr, Kreuzung CR314/N21 beim Feldweg in Oberfeulen.
Le printemps dans la vallée de la «Mëchelbaach» à Feulen
Rendez-vous: 09h00, Carrefour CR314/N21 près du chemin agricole à Oberfeulen.

25. Mai 16 / *25 mai 16*
Von Wiesenvögeln und Amphibien in Useldingen
Treffpunkt: 18:00 Uhr, Parkplatz bei der Kirche in Everlingen.
Oiseaux des prairies et amphibiens à Useldange
Rendez-vous: 18h00, parking près de l'église à Everlange.

26. Mai 16 / *26 mai 16*
Frühjahr im «Uelzechtdall» in Bettemburg
Treffpunkt: 19:00 Uhr, vor der Kirche in Fenningen.
Printemps dans la Vallée de l'Alzette à Bettembourg
Rendez-vous: 19h00, devant l'église à Fennange.

29. Mai 16 / *29 mai 16*
Architekturerbe und Dorfnatur in Kopstal
Treffpunkt: 14:30 Uhr, beim Zentrum «Wirtspesch» in Kopstal.
Patrimoine architectural et naturel de nos villages à Kopstal
Rendez-vous: 14h30, au Centre «Wirtspesch» à Kopstal.

03. Juni 16 / *03 juni 16*
Tiere der Nacht in Mertzig
Treffpunkt: 22:00 Uhr, vor der Kirche in Mertzig.
Animaux de la nuit à Mertzig
Rendez-vous: 22h00, devant l'église à Mertzig.

4. Juni 16 / *4 juin 16*
Tiere der Nacht in Roeser
Treffpunkt: 22:00 Uhr, vor der Kirche in Peppingen.
Animaux de la nuit à Roeser
Rendez-vous: 22h00, devant l'église à Peppange.

5. Juni 16 / *5 juin 16*
Kräuterwanderung in Kayl und Rümelingen
Treffpunkt: 14:30 Uhr, Parkplatz oberhalb vom Oratorium *«Léiffrächen»* in Kayl.
Excursion aux herbes sauvages à Kayl et Rumelange
Rendez-vous: 14h30, parking au-dessus de l'Oratorium «Léiffrächen» à Kayl.

8. Juni 16 / *8 juin 16*
Tiere im Dorf in Düdelingen
Treffpunkt: 19:00 Uhr, Parkplatz Schule «um Strutzebierg» in Düdelingen.
Animaux du village à Dudelange
Rendez-vous: 19h00, parking Ecole «um Strutzebierg» à Dudelange.

10. Juni 16 / *10 juin 16*
Tiere in der Nacht in Koerich
Treffpunkt: 22:00 Uhr, Parkplatz SES in Koerich Fockemillem.
Animaux de la nuit à Koerich
Rendez-vous: 22h00, parking SES à Koerich Fockemillen.

15. Juni 16 / *15 juin 16*
Renaturierungsprojekt «Waasserbaach» in Saeul
Treffpunkt: 19:00 Uhr, Anfang des Feldweges bei der n°2 Häwee in Ehner.
Projet de renaturation *«Waasserbaach» à Saeul*
Rendez-vous: 19h00, au début du près agricole près du N° 2 Häwee à Ehner.

18. Juni 16 / *18 juin 16*
Workshop: Hausapotheke aus der Natur in Mamer
Treffpunkt: 14:00 Uhr, Festhalle 5, rue de Garnich in Holzem. Anmeldung erforderlich.
Kosten 15€.
Atelier: Remèdes aux herbes sauvages à Mamer
Rendez-vous: 14h00, Salle des fêtes 5, rue de Garnich à Holzem. Veuillez vous inscrire.
Frais 15€.

People for Nature

Nature for People

20. Juni 16 / *20 juin 16*
Weiher in Lasauvage
Treffpunkt: 19:00 Uhr, bei der Kirche in Lasauvage.
Mares à Lasauvage
Rendez-vous: 19h00, près de l'église à Lasauvage.

21. Juni 16 / *21 juin 16*
Streifzug durch die Feuchtwiesen des *«Boufferdanger Muer»* in Käerjeng
Treffpunkt: 18:30 Uhr, Kreuzung rue Margue / rue de Hautcharage in Fingig.
Exploration des prés humides du «Boufferdanger Muer» à Käerjeng
Rendez-vous: 18h30, carrefour rue Margue / rue de Hautcharage à Fingig.

26. Juni 16 / *26 juin 16*
Landwirtschaft und Naturschutz: Vorstellen eines *«Natur genéissen»-Betriebs in Dippach*
Treffpunkt: 14:30 Uhr, 231, route des 3 Cantons à Dippach.
Agriculture et protection de la nature: présentation d'une ferme participant au projet «Natur genéissen» à Dippach
Rendez-vous: 14h30, 231, route des 3 Cantons à Dippach.

02. Juli 16 / *02 juillet 16*
Kochen mit *«Natur genéissen» Produkten in Sanem*
Treffpunkt: 14:00 Uhr Parkplatz place de l'Indépendance à Soleuvre. Anmeldung erforderlich. Kosten 10 €.
Cuisiner avec des produits «Natur genéissen» à Sanem
Rendez-vous: 14h00 Parking place de l'Indépendance à Soleuvre.Veuillez vous inscrire. Frais 10 €.

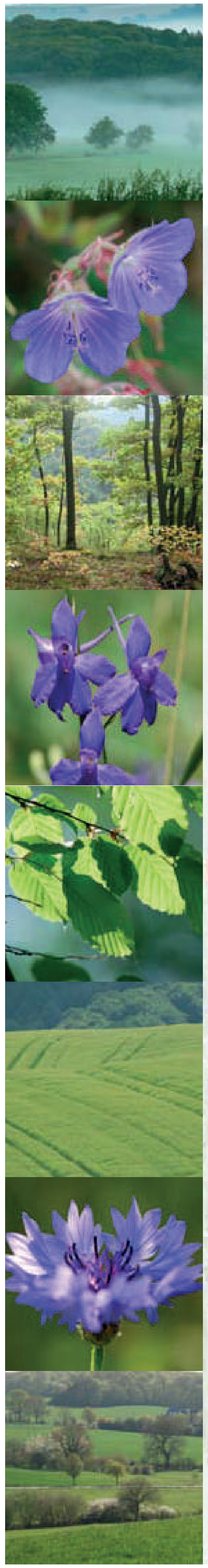
17. Juli 16 / *17 juillet 16*
Sommer an der Wark in Grosbous
Treffpunkt: 14:30 Uhr, 33, rue de Bastogne in Grosbous.
L'été dans la vallée de la Wark à Grosbous
Rendez-vous: 14h30, 33, rue de Bastogne à Grosbous.

Die Teilnahme an den Aktivitäten ist gratis, außer für die Workshops (Preis bitte anfragen). Eine Anmeldung ist für einige Aktivitäten erforderlich unter der Nummer **26 30 36 25** der Biologischen Station SICONA.
Unter dieser Nummer erhalten Sie auch genauere Informationen zu den Aktivitäten.
La participation aux activités est gratuite, sauf pour les ateliers (prix sur demande).
*Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro **26 30 36 25** de la Station Biologique SICONA.*
Veuillez vous adresser également à ce numéro pour des informations plus détaillées sur les activités.

12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel: 26 30 36 25

Projekt unterstützt durch das Nachhaltigkeitsministerium
Projet soutenu par le Ministère du développement durable

People for Nature



Nature for People

Station Biologique SICONA
SICONA-Ouest
SICONA-Centre

Veranstaltungsprogramm
2016
Programme d'activités

«Nature for People – People for Nature» ist eine Kampagne der Biologischen Station SICONA und der Naturschutzsyndikate SICONA-Westen und SICONA-Zentrum zusammen mit ihren Mitgliedsgemeinden. «Nature for People» bedeutet, dass die Natur für die Menschen zugänglich, erreichbar und nutzbar sein soll und damit zur Lebensqualität der Bürger beiträgt. «People for Nature» bedeutet im Gegenzug, dass die Natur durch die Menschen geschützt, kultiviert und entwickelt werden soll.

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de la Station Biologique SICONA, du SICONA-Ouest et du SICONA-Centre en collaboration avec leurs communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contrepartie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

18. September 16 / *18 septembre 16*
Herbstspaziergang auf dem *Reimberger Plateau in Préizerdaul*
Treffpunkt: 14:30 Uhr, Parkplatz Centre Culturel «Op der Fabrik» in Platen.
Balade d'automne sur le plateau de Reimberg au Préizerdaul
Rendez-vous: 14h30, Parking Centre Culturel «Op der Fabrik» à Platen.

25. September 16 / *25 septembre 16*
Kräuterwanderung in Reckange/Mess
Treffpunkt: 14:30 Uhr, Parkplatz «Auto-pedestre», Straße CR178 zwischen Reckange/Mess und Roedgen.
Excursion aux herbes sauvages à Reckange/Mess
Rendez-vous: 14h30, parking «Auto-pedestre», rue CR178 entre Reckange/Mess et Roedgen.

28. September 16 / *28 septembre 16*
Kulinarisches aus dem Bongert in Kehlen und Strassen
Treffpunkt: 18:30 Uhr, Biologische Station 12, rue de Capellen in Olm. Anmeldung erforderlich. Kosten 10 €.
Le verger gourmand à Kehlen et Strassen
Rendez-vous: 18h30, Station Biologique 12, rue de Capellen in Olm. *Veuillez vous inscrire. Frais 10 €.*

09. Oktober 16 / *09 octobre 16*
Pilzexkursion in Redingen/Attert
Treffpunkt: 14:00 Uhr, Parkplatz „bei der Kirche in Redingen. Anmeldung erforderlich.
Excursion aux champignons à Redange/Attert
Rendez-vous: 14h00, parking près de l'église à Redange. Veuillez vous inscrire.

16. Oktober 16 / *16 octobre 16*
Pilzexkursion in Bartringen
Treffpunkt: 14:00 Uhr, Großer Parkplatz beim Centre/Atert in Bartringen. Anmeldung erforderlich.
Excursion aux champignons à Bertrange
Rendez-vous: 14h00, grand parking du Centre/Atert. à Bertrange. Veuillez vous inscrire.

People for Nature

Nature for People

22. Oktober 16 / *22 octobre 16*
Workshop: Herbstdekorationen aus Naturmaterialien in Mondercange
Treffpunkt: 14:00 Uhr, A. Bosselesch 1, rue de Limpach in Mondercange. Anmeldung erforderlich. Kosten 10 €.
Atelier: Décorations d'automne en matériaux naturels à Mondercange
Rendez-vous: 14h00, A. Bosselesch 1, rue de Limpach à Mondercange. *Veuillez vous inscrire. Frais 10 €.*

23. Oktober 16 / *23 octobre 16*
Herbst bei den Wälder und Weihern von «Akscht» in Vichten
Treffpunkt: 09:00 Uhr, beim Wasserbecken am Ende der Straße Kreuzberg in Vichten.
L'automne à travers mares et forêts à «Akscht» à Vichten
Rendez-vous: 09h00, près du bassin d'eau à la fin de la rue Kreuzberg à Vichten.

12. November 16 / *12 novembre 16*
Obstbaum-Schnittkurs in Petingen
Treffpunkt: 09:45 Uhr, Kulturhaus «A Rousen» place du Marché in Petingen. Anmeldung erforderlich.
Cours de taille pour arbres fruitiers
Rendez-vous: 09h45, Maison de la Culture «A Rousen» place du Marché à Pétange. Veuillez vous inscrire.

19. November 16 / *19 novembre 16*
Workshop: Weihnachtsbasteln mit Naturmaterialien in Garnich
Treffpunkt: 14:00 Uhr, Saal «Am Keller» 3, rue de l'école à Dahlem. Anmeldung erforderlich. Kosten 10 €.
Atelier: Décorations de Noël en matériaux naturels à Garnich
Rendez-vous: 14h00, Salle «Am Keller» 3, rue de l'école à Dahlem. *Veuillez vous inscrire. Frais 10 €.*

Die Teilnahme an den Aktivitäten ist gratis, außer für die Workshops (Preis bitte anfragen).
Eine Anmeldung ist für einige Aktivitäten erforderlich unter der Nummer **26 30 36 25** der Biologischen Station SICONA.
Unter dieser Nummer erhalten Sie auch genauere Informationen zu den Aktivitäten.
La participation aux activités est gratuite, sauf pour les ateliers (prix sur demande).
*Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro **26 30 36 25** de la Station Biologique SICONA.*
Veuillez vous adresser également à ce numéro pour des informations plus détaillées sur les activités.

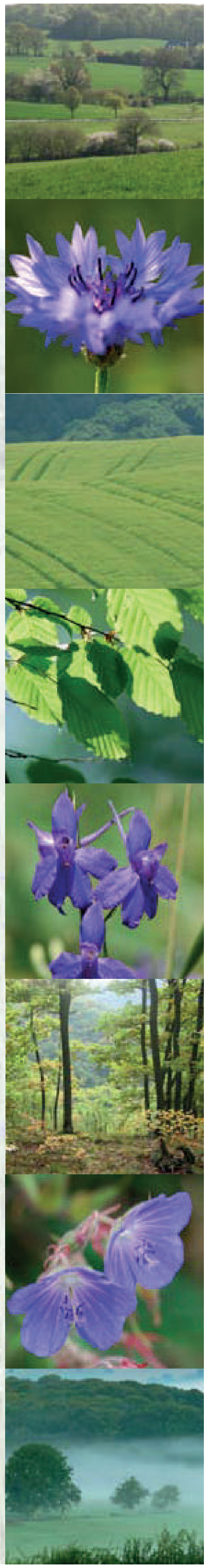
12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel: 26 30 36 25

Projekt unterstützt durch das Nachhaltigkeitsministerium
Projet soutenu par le Ministère du développement durable

Life

NATURA 2000

People for Nature



Ökologische Umgestaltung in Kayl

Umgestaltung und Extensivierung der Grünflächen in Kayl

Warum Wiesen statt Zierbeete?

Weil die Pflege der Grünflächen in diesem Bereich zukünftig ökologisch gestaltet wird!

Daher werden...

... nicht einheimische Pflanzen sukzessive aus der Fläche entfernt
... die Grünflächen als extensive Wiesen unterhalten

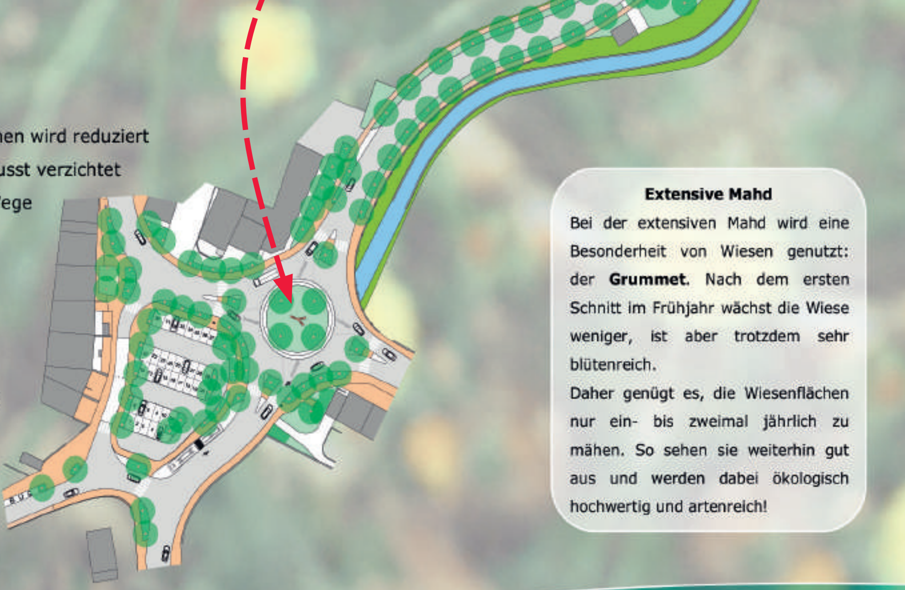
Das bedeutet...

... die Anzahl der Pflege- bzw. Mähvorgänge auf den einzelnen Flächen wird reduziert
... auf den Einsatz von Herbiziden und Düngemitteln wird ganz bewusst verzichtet
... die Gehölze dürfen sich natürlich entwickeln - nur Straßen und Wege werden frei gehalten
... die Wiesenflächen dürfen länger wachsen, bevor sie geschnitten werden

Davon profitieren...

... Pflanzen in allen Formen: Gräser, Kräuter, Sträucher und Bäume
... viele Tiere, für die neue Lebensräume und Nahrungsplätze entstehen
... auch der Mensch, für den die Entwicklung der Natur über die Jahreszeiten nun wieder sichtbar und seine Umwelt wieder zu einem Erlebnis wird

Im Zentrum der Umgestaltungsmaßnahmen: der Place Fred Coullen in Kayl



Lageplan: umgestaltete Flächen in Kayl

Extensive Mahd

Bei der extensiven Mahd wird eine Besonderheit von Wiesen genutzt: der **Grummet**. Nach dem ersten Schnitt im Frühjahr wächst die Wiese weniger, ist aber trotzdem sehr blütenreich.
Daher genügt es, die Wiesenflächen nur ein- bis zweimal jährlich zu mähen. So sehen sie weiterhin gut aus und werden dabei ökologisch hochwertig und artenreich!

Pflege im Einklang mit der Natur... steigende Lebensqualität im Ort!

Gestaltung: GFLplan Michael Klein

KÄLTÉITENG

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des ponts et chaussées

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts

infopoint
myenergy

Bettembourg
Dudelange
Kayl
Roeser
Rumelange

myenergy-Infotipp

LED-Lampen: eine Lösung für alle Fälle

- Bevorzugen Sie Lampen mit der EU-Label Klasse A!
- Wählen Sie Ihre Lampen nach Lumen! Die Auswahl der Lampen erfolgt heute nicht mehr nach Leistung (W), sondern nach Lichtstrom (Lumen). Eine 60 W Glühlampe kann durch eine 7-12 W LED-Lampe mit einer gleichwertigen Helligkeit von rund 700 Lumen ersetzt werden.
- Wählen Sie die richtige Farbtemperatur! Die Farbtemperatur (in Kelvin K) ist ein Maß für den Farbeindruck einer Lampe: „warmes“ Licht < 3300 K; „kaltes“ Licht > 5000 K.

Lassen Sie sich beraten!

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

Co-funded by the European Union

myenergy Luxembourg
Partner für eine nachhaltige Energiewende

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Département de l'environnement

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

infopoint
myenergy

Bettembourg
Dudelange
Kayl
Roeser
Rumelange

myenergy-Infotipp

Lampes LED : Une solution adaptée à vos besoins

- Privilégiez les lampes avec l'étiquetage européen de classe A !
- Choisissez vos lampes en fonction des lumens ! Le choix ne s'effectue plus en fonction de la puissance (Watt), mais du flux lumineux (lumens). Une ampoule de 60 W peut ainsi être remplacée par une LED 7-12 W permettant une luminosité équivalente (+/- 700 lumens)
- Choisissez la bonne température de couleur ! La température de couleur (en kelvin K) indique la perception de la couleur d'une lampe : une lumière « chaude » < 3300 K ; une lumière « froide » > 5000 K.

Laissez-vous conseiller !

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

Co-funded by the European Union

myenergy Luxembourg
Partenaire pour une transition énergétique durable

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Département de l'environnement

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

KÄLTÉITENG

FSC
www.fsc.org
RECYCLED
Paper made from recycled material
FSC® C121170